



十  
八  
讲



5  
连环画



十  
日  
记

封面设计：李木

责任编辑：

文 吴秀英

画 赵国经

王立宪

薛 强

新文苑

连环画

# 目 录

故 事 的 开 端 .....	1
第一 天	
第一个故事 .....	22
第二个故事 .....	45
第三个故事 .....	54
第四个故事 .....	63
第五个故事 .....	72
第六个故事 .....	81
第七个故事 .....	90
第八个故事 .....	101
第九个故事 .....	106
第十个故事 .....	109
第二 天	
第一个故事 .....	118
第二个故事 .....	129
第三个故事 .....	140
第四个故事 .....	153
第五个故事 .....	164
第六个故事 .....	185
第七个故事 .....	202
第八个故事 .....	225

第九个故事 ..... 232

### 第三天

第一个故事 ..... 239  
第二个故事 ..... 256  
第三个故事 ..... 273  
第四个故事 ..... 290  
第五个故事 ..... 307  
第六个故事 ..... 326  
第七个故事 ..... 343

### 第四天

第一个故事 ..... 358  
第二个故事 ..... 379  
第三个故事 ..... 394  
第四个故事 ..... 407  
第五个故事 ..... 418  
第六个故事 ..... 429  
第七个故事 ..... 440  
第八个故事 ..... 451  
第九个故事 ..... 458

### 第五天

第一个故事 ..... 475  
第二个故事 ..... 504  
第三个故事 ..... 519  
第四个故事 ..... 536  
第五个故事 ..... 551  
第六个故事 ..... 568  
第七个故事 ..... 585  
第八个故事 ..... 604

**第九个故事** ..... 629

## **第六天**

**第一个故事** ..... 642  
**第二个故事** ..... 647  
**第三个故事** ..... 660  
**第四个故事** ..... 669  
**第五个故事** ..... 680  
**第六个故事** ..... 689  
**第七个故事** ..... 694

## **第七天**

**第一个故事** ..... 713  
**第二个故事** ..... 728  
**第三个故事** ..... 743  
**第四个故事** ..... 762  
**第五个故事** ..... 787  
**第六个故事** ..... 816

## **第八天**

**第一个故事** ..... 834  
**第二个故事** ..... 843  
**第三个故事** ..... 860  
**第四个故事** ..... 875  
**第五个故事** ..... 900  
**第六个故事** ..... 911  
**第七个故事** ..... 936

## **第九天**

**第一个故事** ..... 953  
**第二个故事** ..... 964  
**第三个故事** ..... 977

第四个故事.....	994
第五个故事.....	1007
第六个故事.....	1026
第七个故事.....	1039
第八个故事.....	1052

## 第十天

第一个故事.....	1072
第二个故事.....	1085
第三个故事.....	1098
第四个故事.....	1111
第五个故事.....	1124
第六个故事.....	1141
第七个故事.....	1158

## 第九天第一个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：张蔚昕

“十日谈”的第九天由此开始，爱米莉亚担任女王。她让菲罗美娜讲第一个故事。菲罗美娜微微一笑说：“我现在给大家讲一个故事，让大家知道爱情的力量有多么伟大，它不但能叫情人甘心交出自己的生命，而且能叫情人走进墓穴，把死尸拖出来。你们还可以看到，一个聪明的女人怎样略施妙计，就摆脱了两个讨厌的追求者。”





1 从前在皮斯多亚城里，住着一位漂亮的寡妇。有两个被放逐的佛罗伦斯人，一个叫林奴丘·帕莱米尼，一个叫亚莱山特·喜阿蒙台西。他俩都爱上了这位寡妇。

2 寡妇名叫法朗丝卡·德·拉萨利，经常接到他们的情书，被他们纠缠不休。寡妇想摆脱他们的纠缠，可总也找不到个好机会。



3 寡妇听说皮斯多亚地方死了一个  
人，他的尸体被葬在圣芳济派礼拜堂的  
坟地上。她终于想出个摆脱那两个  
人纠缠的好主意。



4 她把使女叫来说：“你去对亚莱山特说，我家少奶奶让你今晚到史卡那丢的坟墓里，装作死尸，等有人扛你走的时候，你不要吭声，由他扛到少奶奶家，她自然会收留你。”

5 “然后，你再到林奴丘那去，对他说，我家少奶奶要你在今晚半夜，钻进史卡那丢的墓穴，把他的尸体扛到她家来。那时，她一定好好地慰劳你。如果这两个人都不肯为我出力，那么我以后再也不理他俩了。”

6 使女分别找到他们，一字不漏地把寡妇的话对他们说了。两人全都一口答应，都说只要能博得她的欢心，别说是坟墓，就是地狱也去得。



7 天黑以后，亚莱山特走出家门，他一边走一边想，心里涌起了恐怖的念头，忍不住地对自己说：“我真是个傻瓜，为什么往坟墓里跑？”想着想着，他准备转身回家。



8 可是他实在太爱那寡妇了。便壮着胆来到墓穴。他打开墓门，钻了进去。他剥掉尸衣穿在自己的身上，把尸体推到墓道深底，然后关好墓门，静静地躺了下来。



9 再说林奴丘，  
他看看已到半夜，  
便溜出家门，准备  
遵照寡妇的吩咐去做。  
走在路上，他在想，  
他把史卡那丢的尸体扛在肩上，  
万一被发现怎么办？  
他愈想愈后怕，转身想回家。



10 可是他又一想：  
“我爱她爱到十二  
万分，她第一次求我  
做件事，我能拒绝  
她吗？尤其是只要  
我做了这件事，就  
能得到她的爱情。”  
想到这，他继续往  
前走，终于来到坟  
墓前。

11 林奴丘推开墓门，爬了进去。他摸到亚莱山特，以为就是尸体，于是提起他的双足，扛在肩头，拖着就走。



12 一路上亚莱山特被撞得七死八活。  
但他不敢吭声。林奴丘却得意地托着他朝寡妇家走去。



13 眼看到了寡家的门口。这时，街上来了一队巡丁，他们大声喝问：“什么人？站住！”于是一个个举起了枪。



14 林奴丘吓得扔掉亚莱山特，拔腿就逃走了。



15 这时，寡妇和使女正站在窗口看了个满眼，不由得把她们笑坏了。



16 林奴丘不肯就此回家，他等街上的巡丁走远，又回到他摔下亚莱山特的地方，发现尸体不见了，以为是巡丁抬去了，他只好垂头丧气地回家了。

17 亚莱山特不知道谁扛的他。没法子好想，只好悲伤地走回家去了。



18 两个情人并未死心。第二天，分别来找寡妇，说明并不是他们没有按照她的吩咐去做，而是遭到了意外。



19 寡妇只装作不知道事情的原由，疾言厉色地对他们说，她的吩咐他们既然不曾做到，那么别怪她从此永远也不理睬他们了。

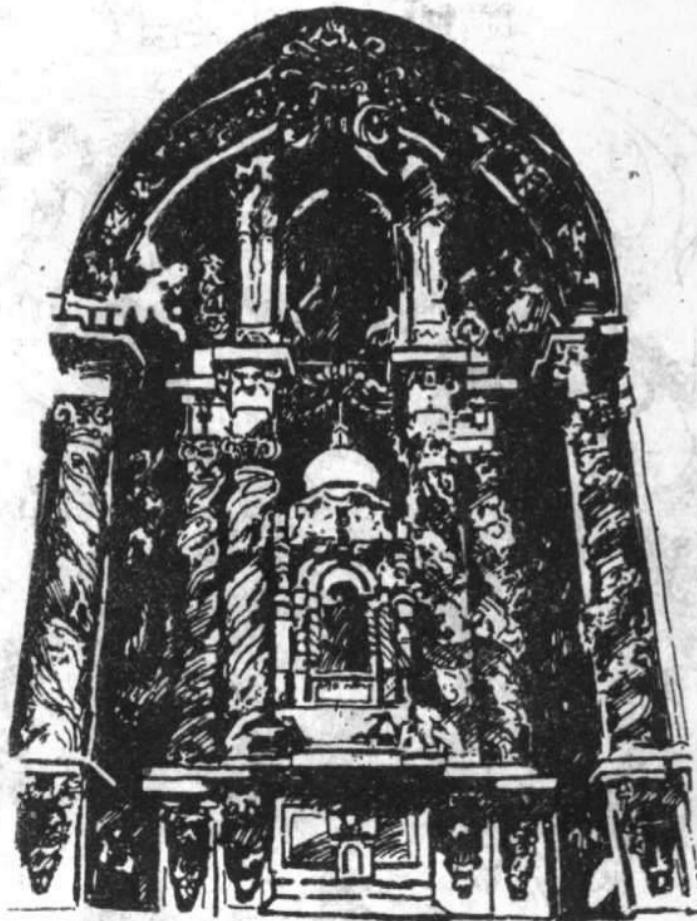


20 大家听完菲罗美娜的故事，都赞美寡妇居然想出这样一条妙计，摆脱了她所不爱的男人的纠缠。

## 第二个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：李曙光

女王和悦地对爱莉莎说：“爱莉莎，  
你接下去讲一个故事吧！”爱莉莎说：“想  
必你们都知道，世上自有一班愚不可及  
的人，好为人师，一味指责别人的过失，  
可是老天爷有时候却偏要叫这种人出丑  
露乖。有一个女院长就这样出了自己的  
丑。”



1 且说从前隆巴  
地地方，有一所女  
修道院，一向以虔  
诚圣洁出名。在院  
里的修女当中，有  
一个长得十分标致  
的姑娘，名叫伊莎  
贝达。



2 有一天，她的  
亲人来访。她隔着  
窗子和亲人谈话，  
竟爱上了一个跟来  
的漂亮后生。那后  
生见她含情脉脉，  
也爱上了她。

3 那后生发现有一条溜进院里来的通路。从此，他经常来和她幽会，他们玩得十分快乐。



4 谁知有一夜，当那后生离开伊莎贝达，走出院去的时候，被一个修女撞见了。



5 那修女把她亲眼看见的事情，悄悄地告诉了另外几个修女。她们想到女院长那儿去告发。女院长叫乌森巴达，被大家看作是一位圣洁善良的女人。



6 后来，她们觉得，还是等候机会，请女院长把她和那男子当场捉住，才可以使她没法抵赖。因此，她们都不做声，暗中轮流监视着伊莎贝达，准备捉奸。

7 伊莎贝达没有觉察出其中的情形。有一夜，她照旧把情人接进自己的房中，立即被那些监视的人知道了。



8 等到夜深人静，修女们认为时机成熟了，就分作两批，一批把守住伊莎贝达的房门，一批赶去敲女院长的房门。



9 修女们边敲门  
边嚷道：“院长快起  
来吧，我们看见伊  
莎贝达把一个小伙  
子关在自己的房子  
里啦。”

10 恰巧这一夜，  
女院长正陪着一个  
教士睡觉。原来那  
教士常常躲在大箱  
子里，让人家把他  
抬进女院长的房中。





11 女院长唯恐这些修女打开房门，冲进来。所以她立即从床上跳下来，慌忙穿衣服。



12 女院长穿好衣服，顺手拿起教士的短裤，她以为是自己的头巾，往头上一戴，匆忙地冲出房外，反锁了房门。



13 修女们乱哄哄  
地要抢着去捉奸，  
谁也没注意女院长  
戴着顶什么帽子。



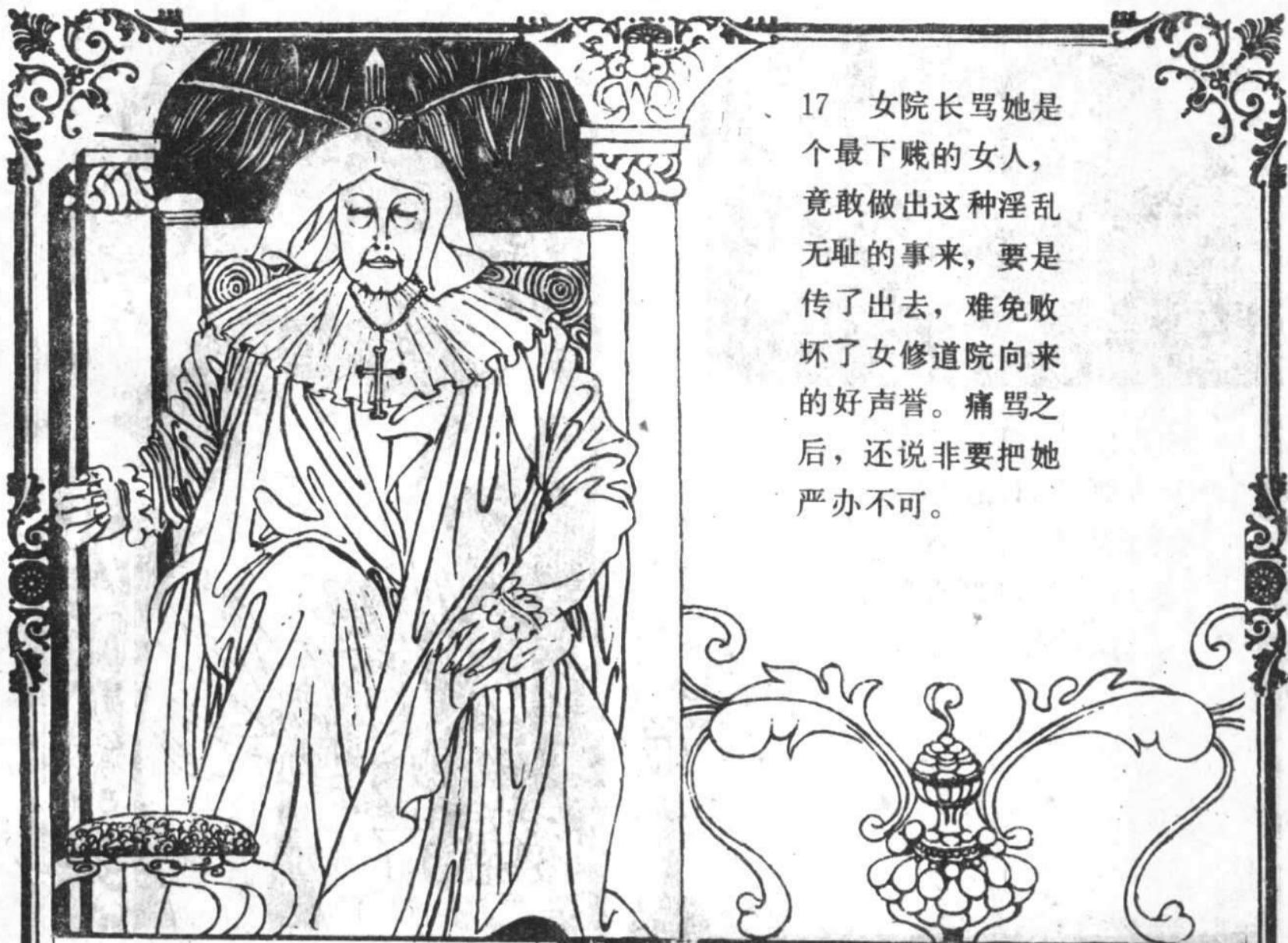
14 院长带着修女  
们直奔伊莎贝达的  
卧房。大家一齐用  
力，立刻把房门打  
开。两个情人正搂  
在一起，吓得他们  
动弹不得。

15 女院长喝令把伊莎贝达拖到大厅上听候发落。只剩下那后生在房里穿衣服。他想要看看对伊莎贝到底有什么不利的举动。

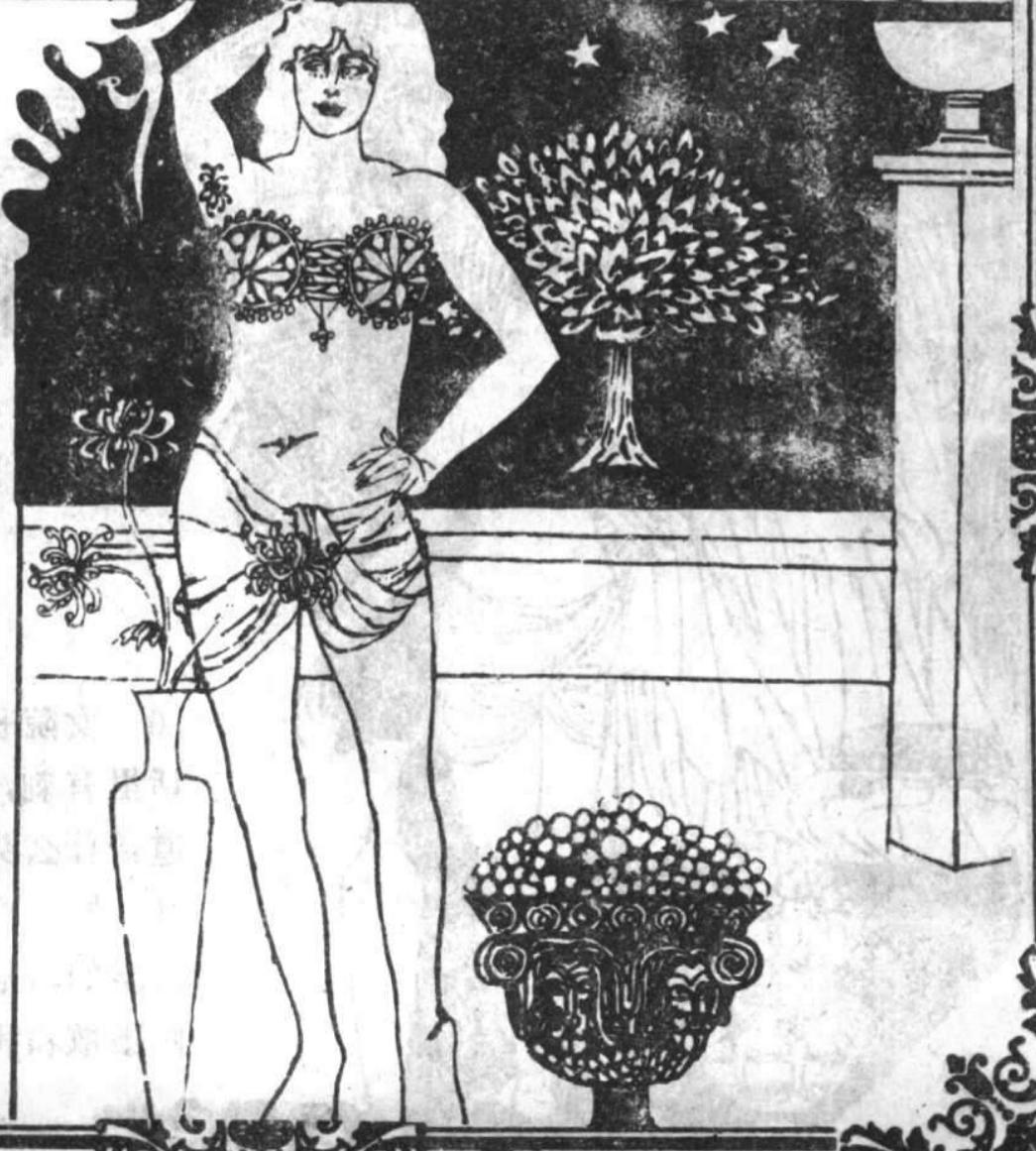


文森特·梵高  
1890年  
布面油画  
73×54厘米  
梵高博物馆  
梵高博物馆  
梵高博物馆  
梵高博物馆  
梵高博物馆  
梵高博物馆

16 院长来到大厅上坐下，声色俱厉地把伊莎贝达痛骂了一顿。修女们的目光全都集中在那违反清规的罪徒身上。



17 女院长骂她是个最下贱的女人，竟敢做出这种淫乱无耻的事来，要是传了出去，难免败坏了女修道院向来的好声誉。痛骂之后，还说非要把她严办不可。



18 伊莎贝达被骂得无地自容，她偶然抬眼一望，只见女院长的头上有两条吊袜带，不住地左右摆动，她心里立刻明白了这是怎么回事。



19 伊莎贝达大胆地开口说道：“院长，天主保祐，请你先把头巾扎好再跟我说话吧！”

20 女院长不懂她话里有刺，却怒喝道：“什么头巾不头巾，好一个不要脸的淫妇，居然这时候还敢和我说笑话！”

21 “院长，”伊莎贝达回答道，“请你先把头巾扎好了再跟我说话吧！”修女们不由得都把目光注射到女院长的头上。



22 院长伸手到自己头上一摸，于是她和大家立刻明白了伊莎贝达讲这句话是什么意思了。

23 院长知道自己在众人面前出了丑，再也无法掩饰，于是改变了语气，说：“只要大家注意保守秘密，不妨各自去寻欢作乐吧！”

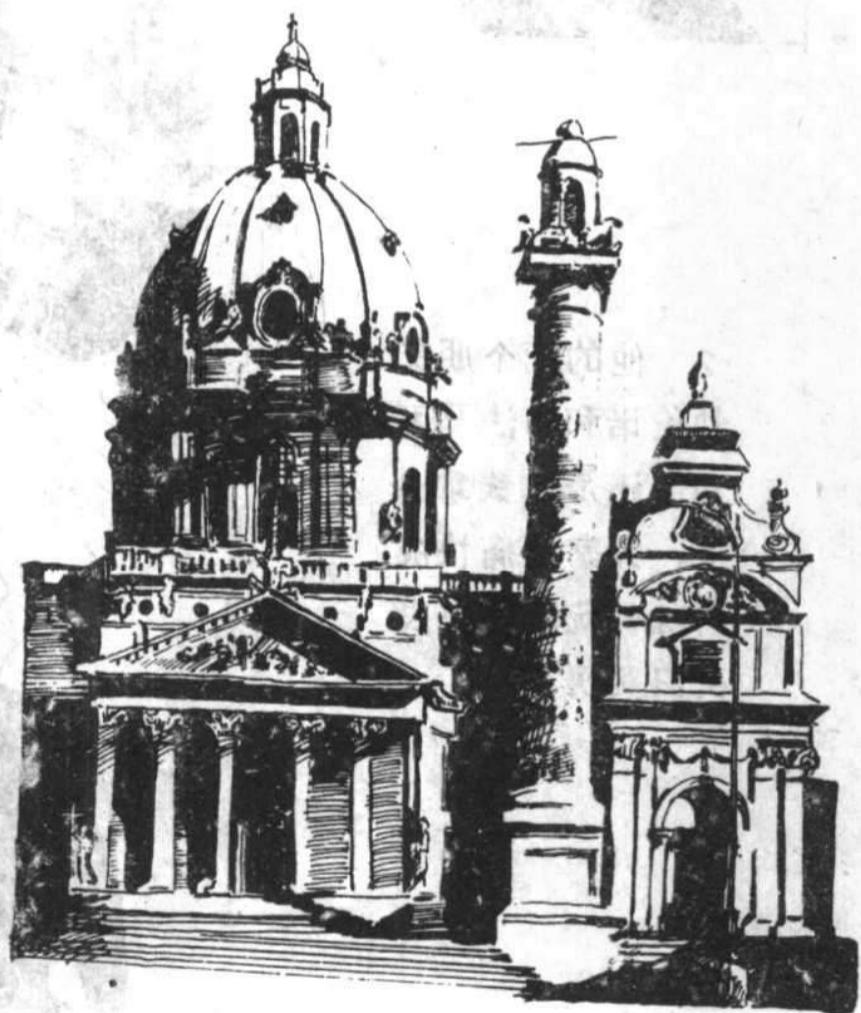


24 伊莎贝达回到情人的怀里去了。院长回房去和教士继续睡觉。那班没有情人的修女看得眼红，因此都私下千方百计追求她们的幸福。

## 第三个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：吴景希

爱莉莎讲完故事。女王吩咐斐洛特  
拉多接下去讲一个。他不待女王多言，  
就讲叙起来。



1 这个故事的主人公叫卡拉特林，他的姑母死了，留给他一笔钱，有两百个银币。他到处扬言，要买田买房，可是等到人家一开价，这笔买卖就告吹了。



2 他的两个朋友勃伦诺和布法马可劝他还是把钱拿出来，大家痛痛快快的玩一玩，何必去买田买房。



3 可是这话等于白说，他们连一顿饭也没有吃到。这时，他们的朋友奈洛来了，大家一商量，想出个办法，要叫卡拉特林破费请一顿。



4 第二天早晨，奈洛守在卡拉特林的门口，等他出门，奈洛快步赶上去招呼道：“早安，卡拉特林！”



5 卡拉特林同样招呼了他。谁知奈洛忽然倒退一步，紧紧盯着他的脸说：“昨晚上你觉得怎么样？我看你的脸色有些不好！”



6 卡拉特林听罢，慌忙问道：“哎呀，怎么说？你看我得了什么病？”“唉，”奈洛说，“这我倒说不出来，不过我只觉得你好象换了一个人似的。”奈洛说完扭头走了。



7 卡拉特林往前走了几步，又遇到了布法马可。布法马可也问他觉得哪里不舒服。卡拉特林回答说：“我说不出，不过刚才奈洛说我好象换成了一个人似的，难道我真有什么地方不对劲吗？”



8 “不对劲！”布法马可嚷着说，“你一定不是胃里就是肚子里得了毛病，我看你简直成了半死的人啦！”



9 卡拉特林听见这话，只觉得浑身发烧。谁知道恰巧这时，勃伦诺又走了，他劈头就问：“嘿，卡拉特林，瞧你那张脸，简直象一个死人啦！”



10 卡拉特林听见人人都这么说，便以为自己真的得了病，惴惴不安地问道：“叫我怎么办呢？”



11 “我看，”勃伦诺回答道，“你最好立刻回家，躺在床上，把被子盖好，再把你的小便送到西蒙大夫那儿去化验。”这时奈洛又来了，三个人把卡拉特林送回家去。



12 卡拉特林愁眉苦脸地对妻子说：“快来替我把被子盖好吧，我觉得十分难受。”他躺下之后，打发使女把小便送到西蒙大夫那儿去化验。



13 勃伦诺对他的朋友说：“你们留在这里陪着他，我到大夫那儿去，听他怎么说，如有必要，就把大夫请来。”



14 “啊，我的朋友，”卡拉特林嚷道，“快到大夫那儿去，回来告诉我究竟我得的什么病，我只觉得肚里说不出的难受！”





15 勃伦诺一口气  
赶到西蒙大夫那儿，  
这时使女还没到。  
勃伦诺便把他们的  
打算告诉了大夫。  
因为西蒙大夫也是  
他们的朋友。

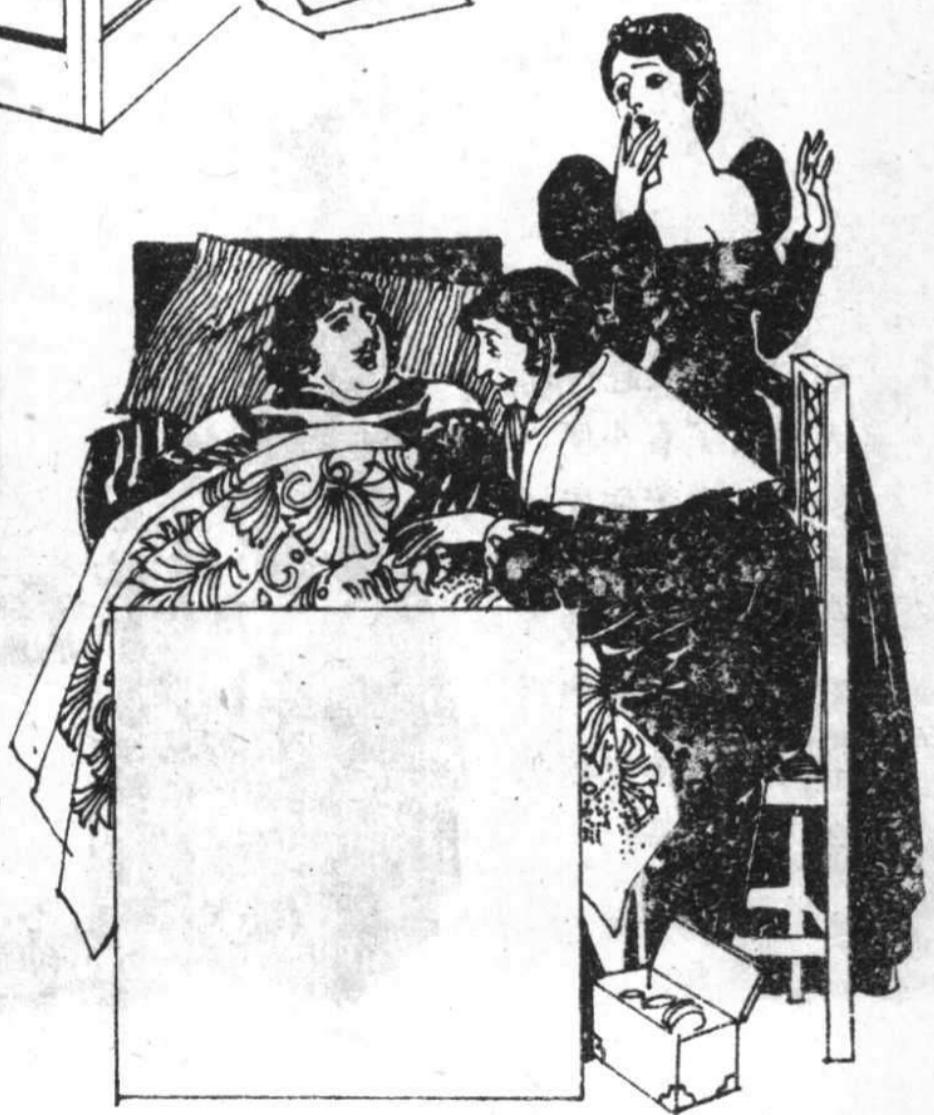


16 等使女赶到时，  
大夫看了看小便，  
就对她说：“你先回  
去告诉卡拉特林盖  
得暖和一些，我立  
刻就来，告诉他得  
的什么病，应该怎  
么办。”

17 使女回来说  
了主人。不多久，  
大夫和勃伦诺都来  
了。大夫给卡拉特  
林诊了诊脉，然后，  
对他说：“卡拉特林，  
你什么病也没有，  
你只不过是怀了孕  
罢了。”



18 卡拉特林听说  
他怀了孕，急得他  
对妻子嚷道：“哎呀，  
苔莎，这都是你不  
好！你总是喜欢睡  
在上面，我早就告  
诉过你这是犯忌的。”



19 他的妻子听丈夫说出这种话来，羞得满脸通红，一声不响地溜出了卧室。



20 卡拉特林继续埋怨道：“唉，倒楣！倒楣！叫我怎么办呢？这孩子从哪里生出来呢？我看我这一回是非送命不可了。”



21 勃伦诺、布法  
马可和奈洛听见他  
这番妙论，好不容易  
才忍住了笑。卡拉  
特林苦苦要求西蒙  
大夫为他想个办法。



22 西蒙大夫说：  
“卡拉特林，你别  
急，幸亏你这病看  
得早，不消几天，  
我就可以替你把病  
医好，不过你多少  
总得破费一些。”



23 “唉，我的好大夫。”卡拉特林嚷道，“我这有二百个银币，本来打算买田买房的，只要你不让我生孩子，你都拿去吧！”



24 西蒙大夫说：“我会替你提炼一剂药水，你只要连喝三个早晨，就可以把胎打掉，不过提炼药水须得三对肥大的阉鸡才成，此外还有别的一些药材，总得五个银币才能办齐。”





25 “我的好大夫，我一切都依你。”卡拉特林说完，给了勃伦诺五个银币，另外又拿出足够买三对阉鸡的钱，请他看在朋友的面上，代办一下。



26 大夫去后，配制了一些吃不坏人的药水，派人送到卡拉特林那儿。



27 勃伦诺买了阉鸡，办了一席酒菜，请两个朋友和西蒙大夫一同来享受。



28 每天早晨，卡拉特林喝一杯药水，连喝了三天。到了第三天，大夫和三个朋友一起来看他。大夫诊过脉说，他的病完全好了，可以到外面去随意走动了。

29 卡拉特林听说病已好了，高兴地从床上爬起、到外面去干他的事情去了。从此，他逢人便讲西蒙大夫医术高明，三天之后，毫无痛苦，就把他胎打掉了。



30 勃伦诺三个朋友，因为想出这个妙计，叫吝啬的卡拉特林心甘情愿地拿出钱来，很是得意。



31 只有苔莎太太，看出苗头，知道这是个骗局，以后老是跟卡拉特林嘀咕这回事。



32 呆气十足的卡拉特林，经不起朋友们三言两语的起哄，就以为自己得了怪病，把闺房中的乐事说了出来，叫大家笑得不可开交。



## 第四个故事

改编：吴秀英  
小禾俊

绘画：史俊

女王吩咐妮菲尔接下去讲。妮菲尔说：“呆气十足的卡拉特林，使我想起了一个狡猾的人怎样压倒了一个智慧的人，使他吃了很大的亏，还蒙受了耻辱。现在我就把故事讲给大家听。”



1 几年前，一个叫安乔利厄列的青年，觉得长住在西埃那没有什么意思，他决定到马区去，那里有个红衣主教，很赏识他，到那里请他提拔，好改善自己的境况。



2 他的父亲答应了他的要求，为他备置了衣服马匹。他还想随身带一个仆人。一个叫福达列哥的听到消息，立即赶来，横求竖求地要安乔利厄列收留他。

3 安乔利厄列开始不答应，因为他知道福达列哥是个赌鬼。可是福达列哥赌咒发誓，说他从此决心戒赌 戒酒，苦苦哀求。安乔利厄列最后收留了他。



4 这样，一天早晨，俩人起身赶路。来到朋康文多，已是晌午，他俩便在这里午餐。

5 餐后，因为暑气逼人，安乔利厄列关照客店设了一张铺位，福达列哥替他脱了衣裳便睡下了。临睡前，他叮嘱福达列哥，等敲了午钟后，就把他叫起来。



6 福达列哥待主人刚刚入睡，便溜进酒店，喝了几杯酒。看见人家正在那里赌钱，他也加入了进去。

7 不一会儿，福  
达列哥便把钱都输  
光了。他剥下衣裳  
再赌，结果连衣裳  
也输了，他只穿着  
衬衣回到客店。



8 福达列哥看见  
安乔利厄列正在熟  
睡，就把他钱袋里  
所有的钱都拿出来，  
再去赌。不多会儿，  
这些钱，象先前的  
钱一样，马上从他  
手里溜走了。



9 安乔利厄列一  
觉醒来，怎么也找  
不到福达列哥，以  
为他又喝得烂醉，  
不知倒在哪里了。  
他叫人帮助收拾东  
西，准备独自赶路。  
到科西涅诺，另雇  
仆人。



10 临走时，他来  
向店主人付帐。这  
时，他发现袋子里  
的钱不翼而飞了。  
安乔利厄列说钱是  
在客店里失窃的，  
要把客店里这班人  
送到西埃那查办。

11 店主人不承认店里会发生这样的事。正当他们闹得不可开交时，福达列哥穿着衬衣回来了。他若无其事地问安乔利厄列说：“怎么啦？我们现在就动身走吗？”



12 不待安乔利厄列回答，他又说：“我把一件紧身衣押给了一个人，拿了他三十八个银币，等他来了，我只要还给他三十五个银币，他就把紧身衣还给我。这样，我就赚了三个银币。”

13 正当福达列哥胡扯时，来了一个人向安乔利厄列作证，说钱是他仆人福达列哥偷的，还说出了他赌博输了多少钱。



14 安乔利厄列听罢，怒从胸中起，痛骂福达列哥，说一定要叫他判了绞刑，充了军才肯罢休。



15 谁知福达列哥  
假痴假呆，好象骂  
的不是他。他嘻皮  
笑脸地说：“你为什  
么不让我赚下这三个  
银币呢？难道你  
以为我日后没有补  
报你的机会吗？”



16 安乔利厄列看  
见他偷了钱，还这样  
无理取闹，差点  
把肚子都气破了。  
他骑上马，向多伦  
尼厄列驰去。

17 福达列哥立刻想出一条诡计，他身上只穿着一件衬衫，跟在马后，快步追去。一路追，一路声声向他讨紧身衣。

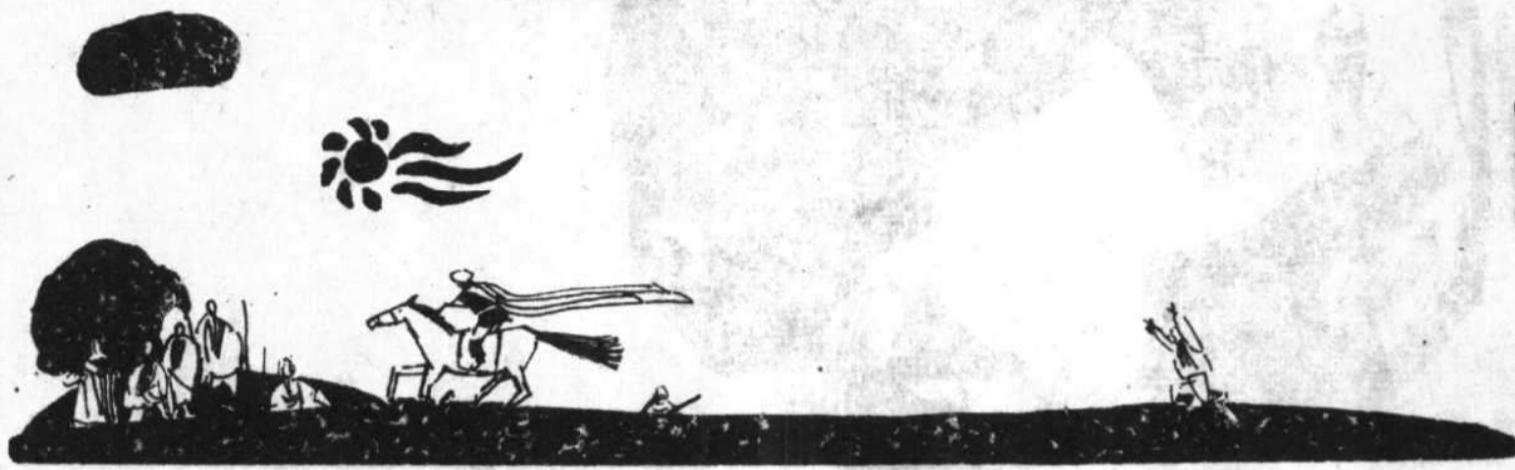


18 安乔利厄列只想催马加鞭，撇下这个讨厌的家伙，图一个耳根清静。可是，福达列哥却在后面紧紧追赶。





19 福达列哥向前一望，看见大路旁，田野中，正有几个农夫在种田，便大声喊道：“捉贼呀！捉贼呀！”



20 那些农夫以为安乔利厄列是个强盗，便扛着锄头，拿着铲子，一齐冲到大路上，拦住了安乔利厄列。



21 不一会儿福达列哥赶来了。只见他满脸怒容地喝道：“好一个没良心的东西，竟偷了我的东西逃了。今天靠各位帮忙，追回了失物，我将永远感谢你们！”



22 安乔利厄列再三解释，可是他的  
话偏偏没人相信。  
农夫们一拥而上，  
把他从马上拖了下来。



23 福达列哥上前剥掉他的衣裳，穿在自己的身上，骑上他的马，扬长而去。

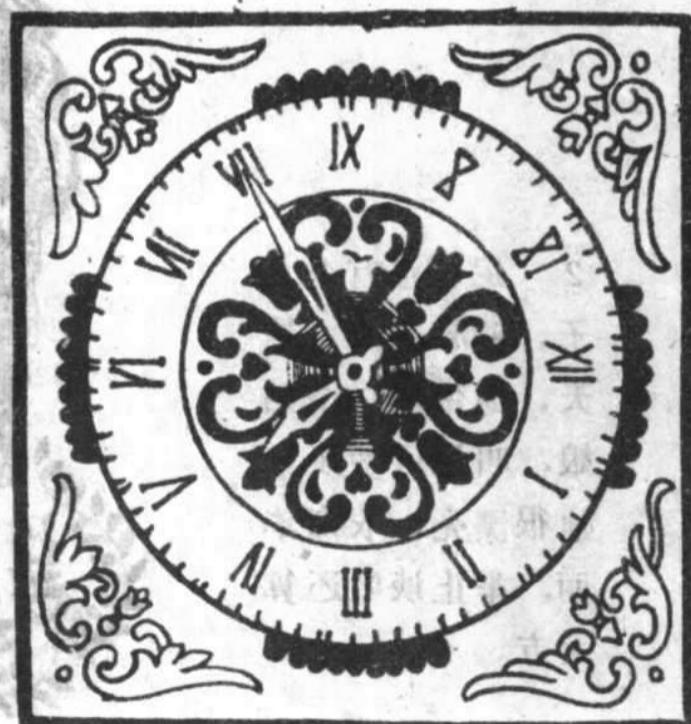


24 可怜的安乔利厄列，只穿着一件衬衫站在那里，不知如何是好。福达列哥就这样凭着狡猾，破坏了安乔利厄列的美好计划。

## 第五个故事

改编：吴秀英  
小禾如  
绘画：陈九如

妮菲尔的故事讲完了，大家既没有笑，也没有批评。女王吩咐菲亚美达接着讲一个。菲亚美达说：“关于卡拉特林的故事，大家讲了很多，现在我再来讲他的一段趣事。”



1 尼可洛·科那  
契尼是我们城里的  
一个富豪，他在坎  
美拉达地方盖了一  
座华屋，请勃伦诺  
和布法马可把屋子  
内部全部漆绘一下。  
这是件浩大的工程，  
所以，他们又把奈  
洛和卡拉特林叫来  
帮忙。



2 尼可洛有个儿  
子，叫腓力浦。这  
天，他带回一个姑  
娘，叫尼可罗莎。  
她很漂亮，衣饰华  
丽，举止谈吐还算  
大方。

3 一天中午，她到院子里的井边洗脸洗手。恰巧卡拉特林也来取水，和她亲密地打了个招呼。她觉得奇怪，上下打量了卡拉特林几眼。



4 卡拉特林一见钟情，只是不知道她是谁，不敢交谈。直到那姑娘被腓力浦叫进房里，他才离开天井。

5 卡拉特林回到工作的地方，什么事也做不下去，只是长吁短叹。勃伦诺不免问道：“朋友，你碰见了什么晦气星？”



6 “你千万别跟别人说，”卡拉特林神秘地说，“方才我去打水的时候，遇见一位天仙般的姑娘，谁知她竟对我一见钟情。”



7 “哎呀！”勃伦诺嚷道，“可别就是腓力浦的老婆吧？”

“我想她是的，因为我听见腓力浦在房里叫她，她就去了。不过这有什么关系，遇到这种事，哪怕是耶稣基督，我也对他不客气。”



8 “朋友，”勃伦诺说，“我去替你打听一下她是谁？只要她真是腓力浦的老婆，我包管替你把事情办好。”



9 卡拉特林连声称好。不过，他叮嘱不要让奈洛知道，因为他是苔莎的亲戚，要是让他知道了，这事就办不成了。勃伦诺答应着：“对，对。”



10 不多一会儿，卡拉特林丢下工作又去张望。勃伦诺趁机把他的一片痴心告诉了奈洛和布法马可。三个人商量要哄他一哄。

11 等卡拉特林回来，勃伦诺轻轻问他：“看见她没有？”卡拉特林说：“唉，看见了，我这条命要送在她手里了。”勃伦诺说：“我现在就去看看她是谁？”



12 勃伦诺找到腓力浦和尼可罗莎，把卡拉特林的痴心，都一一地告诉了他们。

13 他们悄悄地商量了一阵，决定设个美人计，让这只呆鸟自投罗网，岂不有趣？



14 勃伦诺回到楼上，对卡拉特林说：“果然是她，不过你要小心行事，万一让腓力浦知道了，恐怕我们都脱不了干系。”卡拉特林连声称是。

15 不一会儿，已到傍晚时分，几个画匠歇了手，来到院子里，他们遇见了腓力浦和尼可罗莎。卡拉特林见了尼可罗莎，挤眉弄眼，丑态百出。



16 尼可罗莎极力跟他敷衍，弄得卡拉特林心痒难熬。腓力浦依着勃伦诺的计划，只装作没看见。

17 他们谈了一会儿，就向腓力浦告辞，画匠们把卡拉特林一起拖走了。卡拉特林恋恋不舍，心里万分不愿意。



18 勃伦诺对卡拉特林说：“你要是带了三弦琴，在她窗下唱几支情歌，我想她一定要从窗口跳下来跟你幽会呢。”卡拉特林听了手舞足蹈，灵魂差点儿出了窍。



19 第二天早晨，  
他果然带了一把三  
弦琴，在她的窗前  
一遍又一遍地唱起  
情歌来。大家听了  
都乐不可支。



20 一天里，卡拉  
特林忙着奔上跑下，  
一会儿到她窗前，  
一会儿等在门口，  
巴望着能够见她一  
面。



21 尼可罗莎遵照  
勃伦诺的嘱咐，故  
意给他许多见面的  
机会。勃伦诺给他  
俩牵线。



22 勃伦诺和布法  
马可看到卡拉特林  
整天痴痴呆呆，好  
不有趣。卡拉特林  
只希望他们在这件  
事上多出把力，为  
了讨好他们，三天  
两头经常请客。

23 谁知两个月过去了，尼可罗莎可望而不可及。眼看壁画的工作就要结束了，卡拉特林着急起来，苦苦哀求勃伦诺帮忙。



24 勃伦诺说：“我给你一道符，你有胆量拿着这符在她身上去碰一下吗？”卡拉特林说：“这有什么好怕的？”

25 “听着，卡拉特林，你拿这符碰她一下，你就回头往那边谷仓里跑，她自会跟着你来到谷仓。那时，你就可以为所欲为了。”说着，勃伦诺给卡拉特林一道符。



26 卡拉特林喜得眉飞色舞，他接过符咒，感谢地说：“老兄放心，我自会办去。”

27 这时，奈洛按照勃伦诺的安排来找卡拉特林的妻子。对她说：“苔莎，卡拉特林被人家请去作壁画，他却看中了人家的女人。现在他俩正在幽会，你去捉奸，给他点苦头吃！”



28 苔莎听说卡拉特林在外边偷女人，气得她跳起来。她披了一件斗篷，带着一个使女，立刻跟着奈洛，三步并作两步，向别墅赶去。





29 勃伦诺远远望见他们，回头对腓力浦说：“咱们的朋友来啦。”腓力浦明白了他的意思，故意对大家说：“各位师父辛苦了，我有事要到城里去一趟。请大家用心工作吧！”说完，走到一个僻静的地方躲藏起来。

30 卡拉特林见院子里只剩下尼可罗莎，便凑上去，拿出符咒往她身上一碰，然后直往谷仓走去。



31 尼可罗莎紧跟在后。他们走进谷仓。尼可罗莎随即把门关上，趁势把卡拉特林推倒一堆干草上。



32 勒伦诺、布法马可等人紧紧跟来，他们躲在一旁观看。这时苔莎怒火冲天地奔到谷仓门口。狠命一推门，闯了进去。



33 尼可罗莎见卡拉特林的老婆来了，赶紧跑到腓力浦身边。卡拉特林想逃，但是苔莎上前抓住了他的头发，边打边骂。



34 可怜的卡拉特林死活不是，任凭苔莎摆布，不敢抗拒。他的脸全给抓破了，头发给扯落了，衣服也给撕碎了。



35 勃伦诺他们躲在一边，肚子都笑疼了。他们装作听到吵闹声，赶来劝架。说了许多好话，才把苔莎劝住。



36 卡拉特林垂头丧气地回到家里，听凭老婆日吵夜骂，从此再也不敢到那个地方去找尼可罗莎了。他那狂热的恋爱，让他的朋友取笑后，就这样结束了。

## 第六个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：刘展国  
王国庆

卡拉特林的故事让大家笑疼了肚皮。  
女王吩咐潘斐洛接着讲一个。潘斐洛  
说：“卡拉特林看中的姑娘叫尼可罗莎，  
这使我想起另一个尼可罗莎。现在我给  
大家讲一个，一位好妻子急中生智，把  
一桩丑事轻轻遮盖过去。”



1 不久以前，缪  
诺纳平原住着一个  
老实人，境况很不  
好，只住一间小小  
的房子，靠煮茶，  
备些饭菜，供给来  
往过客充饥解渴，  
勉强度日。



2 偶尔遇到熟人，  
天色已晚，来不及  
赶路。店主便收留  
他歇宿一夜。如果  
是生客，就不肯行  
这个方便。



3 他有个老婆，长得十分漂亮。养了两个孩子，大的十五六岁，名叫尼可罗莎，是个标致的姑娘，还没嫁人，小的一个未满一岁，还在吃奶。

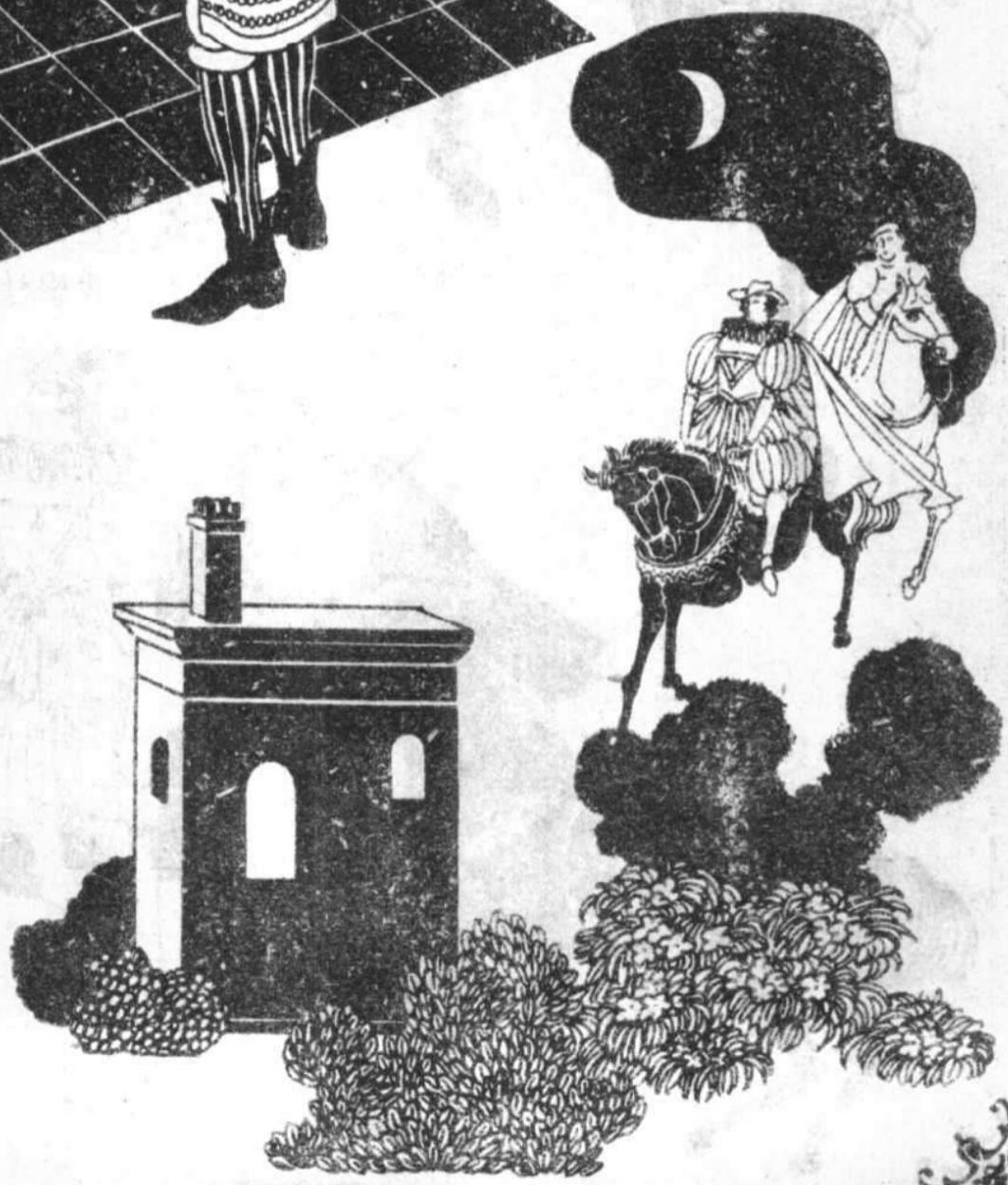


4 城里一个叫比奴丘的青年，常在这一带经过。不禁看上了尼可罗莎。姑娘能得到这样一位体面绅士的爱慕，也觉得十分得意。

5 比奴丘决定找个机会，在她家过夜，因为他知道她家只有一间屋子，等一家人都熟睡后，不难暗中找到她。于是他打定了主意。



6 这天，比奴丘带着亲密的朋友阿德连诺，租了两匹马。他们绕了一个圈子，等到傍晚，来到那店主人的房前。



7 店主人本来认识他们，立刻打开门来。比奴丘说：“我们本想当天赶回佛罗伦斯，哪想到这里天就黑了，今天只好在你家打扰一夜了。”



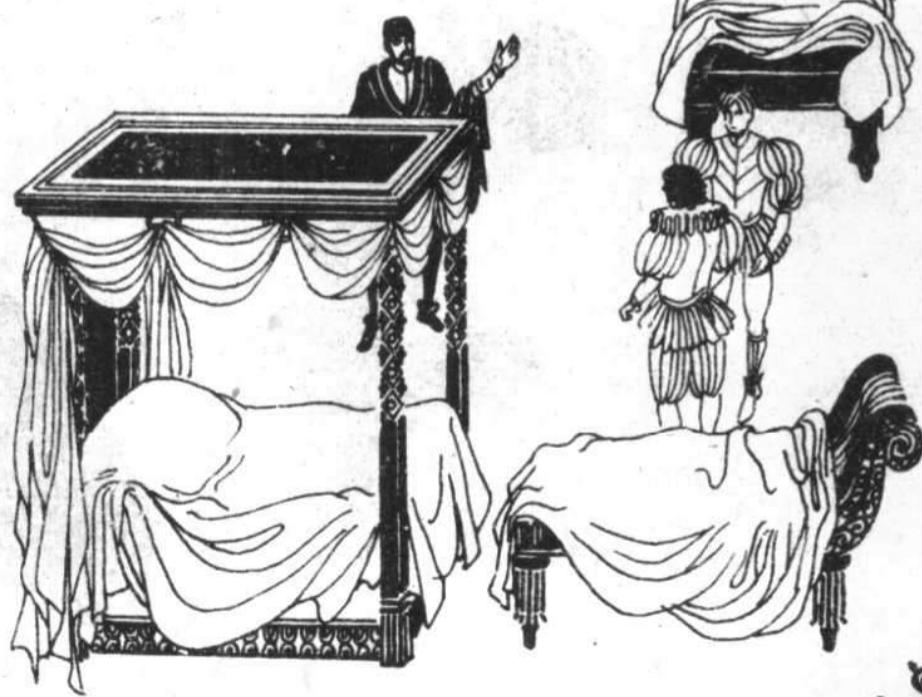
8 主人回答说：“比奴丘，你知道我要留宿你们这样的贵人是多么为难啊，可是天色已晚，你们什么地方也不能去了，我想法子请两位将就一夜吧。”



9 两个青年系好马匹，走进这家小小的客店。他们拿出随身带的干粮，请主人一同分享。



10 晚餐后，主人费尽心机，在房里安排了三张铺。两张靠着一堵墙，另一张放在对面。主人把靠墙最象样的一张床，让给两个青年睡。



11 主人让女儿睡到对面的床上去，然后自己和老婆睡在第三张床上，床边放着婴儿的摇篮。



12 比奴丘暗中看好那姑娘和主人的铺位，待一家人都睡熟了，便轻轻爬下床来，摸到那姑娘的床上。



13 比奴丘正和姑娘温存，不料有一只猫绊翻了什么东西。“啪”的一声，惊醒了主妇。她怕出什么事，爬下床来，暗中摸索着，去到那发出声响的地方查看一下。



14 阿德连诺并没有听到这一响声，他只觉得肚子不舒服，便爬下床去方便方便。他只跨了几步，不想摇篮挡住了去路。他把摇篮移到了自己的床边。



15 阿德连诺事毕  
回来爬上床，忘了  
把摇篮放回原处。  
那主妇也回来了，  
她一直走到丈夫床  
边，一摸没有摇篮，  
暗暗对自己说：“我  
的天哪！我差点爬  
到客人的床上。”



16 她又走几步，  
摸到摇篮，便爬上  
床，睡在阿德连诺  
的身边，把他当作  
自己的丈夫。

17 比奴丘怕贪睡  
误事，便回到自己  
床上去。谁知，他  
竟爬到主人的床上。  
他以为睡在阿德连  
诺身边，得意地说：  
“对你说吧，世上  
再没有哪个小妞儿  
比尼可罗莎更可爱  
了。”



18 主人听见这话，  
气愤地说：“比奴丘，  
你这不识抬举的东西，竟干出了这种  
不要脸的事，我非  
叫你吃些苦头不可！”



19 主妇听到丈夫的叫骂，立刻明白了自己睡在谁的身边，她爬下床，和女儿睡在一起。随后问丈夫吵什么。



20 主人说：“你没听见他说，他今夜跟尼可罗莎干的好事吗？”主妇说：“这简直是在说梦话！他几时睡到尼可罗莎的床上来着？我在陪她睡觉，况且我又不曾合过眼。”



21 阿德连诺觉得  
这主妇真聪明，一  
句话就遮盖了自己  
和女儿的丢脸的事。

于是趁势附和道：

“比奴丘，我不止  
对你说过一百次，  
叫你不要在外过夜，  
你睡得好好的会爬  
起来走路，还不快  
给我走回来。”



22 主人当真以为  
是比奴丘做梦爬到  
了他的床上，握住  
他的双肩说：“比奴  
丘醒来，回到你自  
己的床上去睡吧！”



23 比奴丘顺水推舟，果然象在梦呓般胡言乱语了一通，装得睡眼惺忪，从主人的床上挣扎起来，走回到阿德连诺的床上。



24 天亮了，大家都起来了。主人拿比奴丘梦里的话同他开玩笑。比奴丘和阿德连诺整理好马鞍，告别主人，向佛罗伦斯驰去。



## 第七个故事

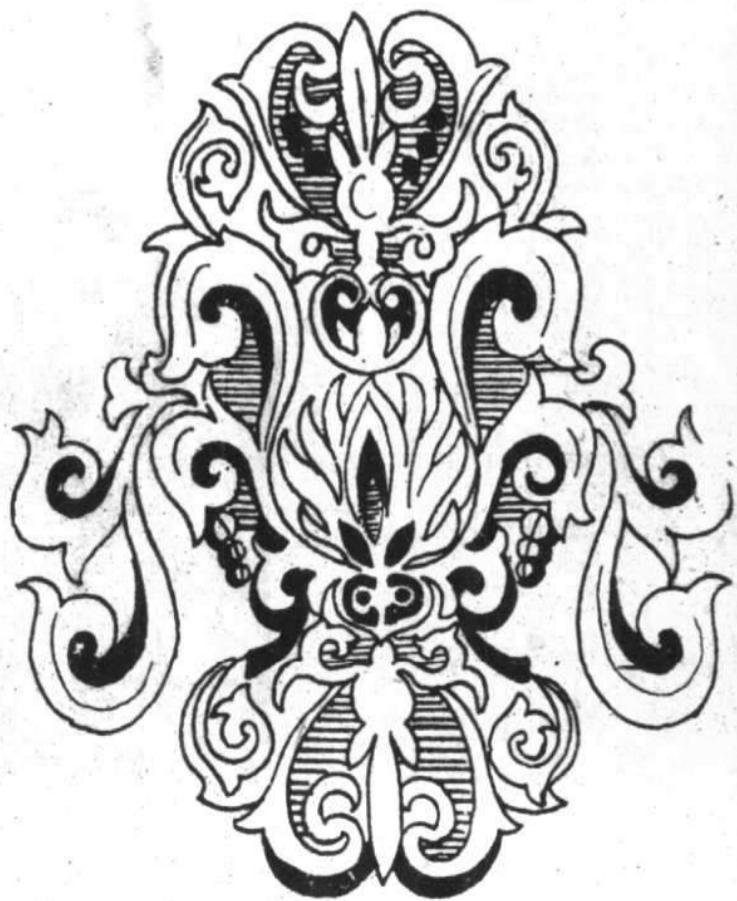
改编：吴秀英

小禾

绘画：刘展国

王国庆

潘斐洛讲完故事之后，大家都称赞主妇足智多谋。女王吩咐劳丽达接下去讲。劳丽达说：“我现在给大家讲一个报仇的故事。虽然手段没有那样狠毒，不过也叫人够难堪了。”





1 且说佛罗伦斯城里，从前住着一个专门讲究吃喝的男子，叫贾哥。只是苦于收入有限，难以满足这口腹之欲。



2 幸喜他举止不俗，善于诙谐，练成了一张论长道短的利口。出入于富贵人家，用不到人家请他，哪里有美酒佳肴，他就到哪里去吃白食。

3 城里另有一个短小精悍，衣冠楚楚的男子，名叫皮昂代洛。此人比一只苍蝇还要伶俐，和贾哥操的是一个行当。



4 有一天早晨，恰是四旬斋节，皮昂代洛到鱼市场代买了两条大鳗，要送到维厄利·德·乞治先生家里去。刚巧遇上贾哥。贾哥问他干什么去？



5 皮昂代洛回答道：“高索·唐那蒂先生昨天买了三条鳗鱼，一条鳕鱼，不过他请了好多位客人，这些鱼不够用，所以又特地托我去买两条。你也打算去吗？”“那我准去。”贾哥说。



6 贾哥算准了时间，果然赶到高索的家里。只见高索正和几个邻居闲谈，还没开饭。主人问他有何贵干。他回答道：“先生，我来陪你和你的朋友吃饭呢。”



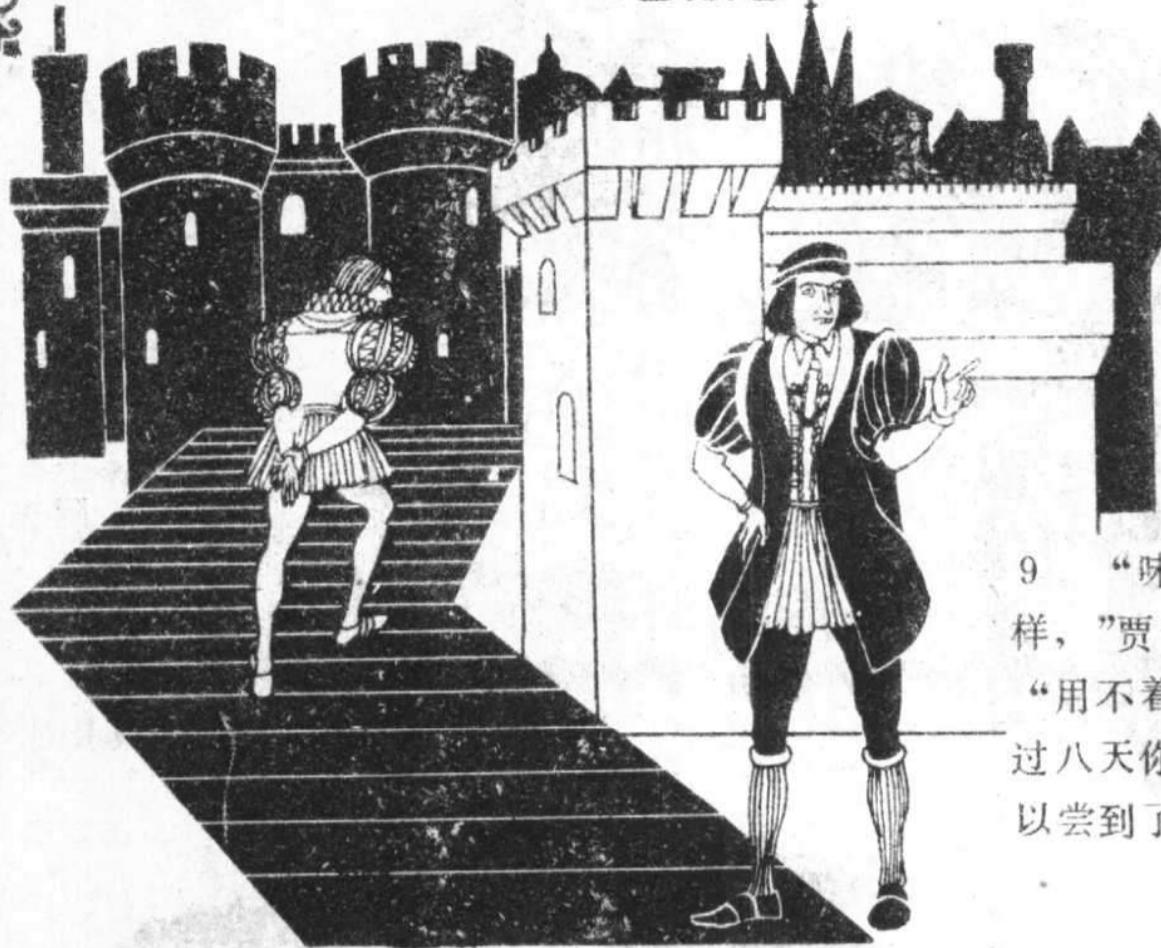


7 “欢迎！欢迎！”

高索说着让大家入席。众人就座后，只见拿出来的都是些什么豌豆啊、咸鲔鱼啊，最后来了—道油煎的阿诺河鱼。贾哥知道上了皮昂代洛的当了，决定想法报复他。



8 皮昂代洛十分得意，把这回事当作笑柄，逢人便说。不多几天，俩人又碰见了。皮昂代洛笑着问他，高索先生家里的鳗鱼的味道怎么样。



9 “味道究竟怎样，”贾哥回答道，“用不着我说，再过八天你自己就可以尝到了。”



10 贾哥离开了皮昂代洛，找到一个精明的小贩，把一只很大的玻璃瓶子交给他，又把他带到卡维乔利港，指着一位骑士给小贩看。这骑士叫腓力浦·阿尚蒂，性子乖戾，脾气暴躁。

11 贾哥对小贩说：“你拿了这瓶子去对骑士说：‘先生，我是皮昂代洛差来的，他想款待几个朋友，知道你家里藏着美酒，特地前来讨酒。请你把这白瓶子变成红瓶子吧！’”



12 小贩问：“此外我还要说什么话吗？”贾哥说：“没有了，你把这几句话对他说完；就拿着瓶子回来，我就把钱给你。不过，你千万不要让他抓住你！”

13 小贩马上跑去  
找腓力浦，把那一番话对他说了。腓力浦本来是个不好惹的人，听见这话，以为皮昂代洛故意在取笑他，气得大骂道：“什么‘款待’不‘款待’，‘白瓶子’‘红瓶子’。”伸手就去抓小贩。



14 小贩早有防备，  
拔腿就逃。小贩回到老地方，把腓力浦的话对贾哥说了。  
贾哥十分欢喜，把  
钱给了小贩。



19 拳头象雨点般  
落在他的脸上，只  
听得腓力浦口口声  
声地说什么“款待”  
啊，“红瓶子”啊，  
皮昂代洛一点也摸  
不着头脑。



20 腓力浦使性痛打。看热闹的人越  
来越多，大家好不容易把皮昂代洛救  
了出来。众人听了腓力浦的话，都怪  
皮昂代洛不该拿腓力浦取笑，他是好  
惹的人吗？



## 第八个故事



改编：吴秀英  
小禾  
绘画：孔千

大家对于大吃苦头的皮昂代洛笑了一阵之后。女王欣然地说：“各位小姐，现在我给大家讲一个故事。大家知道，所罗门王的智慧盖世无双，天下闻名，他热心帮助人家解决种种疑难问题，从不厌烦，所以当时有许多人，逢到疑难不解的事，无论远近，都赶来向他请教。”



1 这些人中间，  
有个叫梅利索的青  
年，是一位有身份  
的富家子弟，特地  
从家乡拉耶索赶去  
求见所罗门王。



2 在向耶路撒冷  
进发的路上，梅利  
索遇见了一个名叫  
乔塞福的青年。原  
来他也是去求见所  
罗门王的。



3 乔塞福的老婆凶悍泼辣，世上少见，任他怎样求她、哄她，或是跟她解释，她半句也不听，一味使性子。因此，他只得去向所罗门王请教对付妻子的办法。



4 梅利索说：“我跟你一样，也有说不出的苦处，我正当青春，又有家私，为了广交乡邻，大开门庭，花了不少钱。可是我从来也不曾得到别人的爱戴。因此，我想请教所罗门王，我怎样才能得到人家的爱戴。”



·5 他俩做伴，一  
同来到耶路撒冷。  
所罗门王的武士把  
他们领进宫觐见。



6 梅利索把自己  
的来意大略说明了。  
所罗门王回答道：  
“爱。”国王说完  
这句话，梅利索就  
被送出宫来。

7 轮到乔塞福说  
明来意。所罗门王  
只回答了他一句话：  
“到鹅桥去。”于是  
乔塞福也被送出宫  
来。



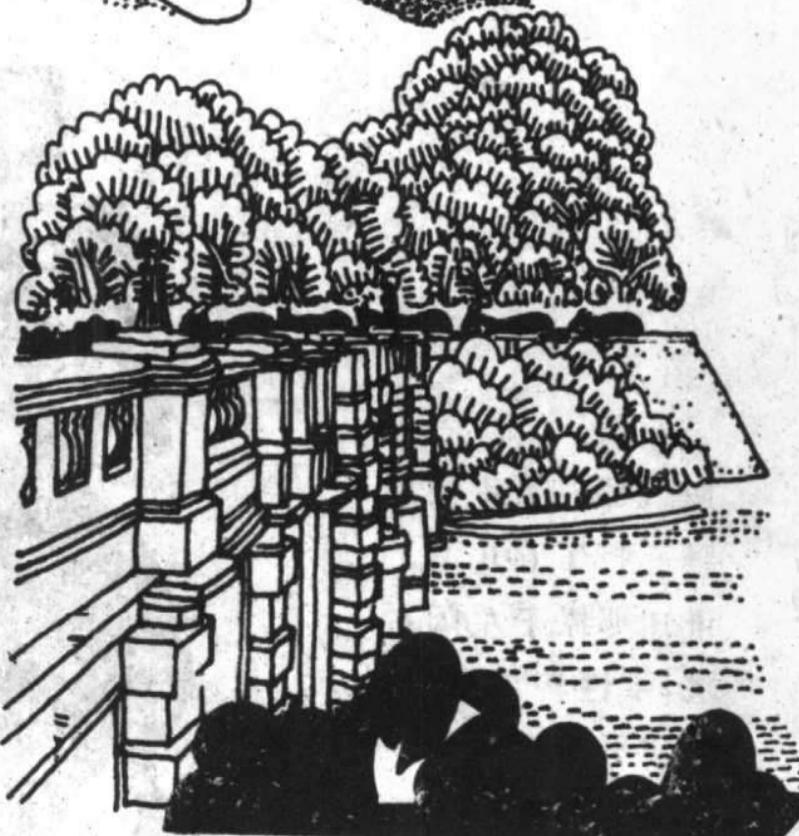
8 乔塞福看见梅  
利索在宫外等他，  
就把自己得到的回  
答告诉他。俩人一  
起推敲话里的意思，  
却总想不明白。



9 为什么到鹅桥去就能使家里的悍妇回心转意。为什么一个“爱”字，就能博取别人的好感。他们以为自己受了所罗门王的嘲弄，只得动身回家。



10 他们赶了几天路，来到一条河边，河上架着一座很美观的桥。恰巧这时，有一队驮着货物的骡子和马从这里经过，他们只好站在桥边，等候那队人马过去。



11 不多一会儿，  
所有的牲口差不多  
都已经过了桥，独  
有一匹骡子却发起  
性儿来，站在桥边，  
怎么也不肯往前走  
一步。



12 那赶骡子的用  
鞭子打了它几下，  
谁知那骡子左闪右  
跳，索性转过身来，  
死也不肯上桥。



13 这时候骡夫怒了，举起鞭子，不管骡子的头部、腹部和屁股，只是狠狠地抽下去，谁知还是不中用。



14 梅利索和乔塞福在旁边看到这情景，连忙拦住说：“你这个人心太狠了，干吗要这样毒打骡子？为什么不好好想个办法把它牵过去呢？”

15 骡夫回答道：  
“你懂得你的马，  
我懂得我的骡，让我来对付它吧。”说完，他举鞭就打。



16 那骡子终于被他打服了，乖乖地过了桥。他俩认为骡夫的话的确有道理。



17 他俩走上桥时，  
问坐在桥头的一个人，这桥叫什么名字。那人回答说：  
“先生，这座桥叫  
鹅桥。”



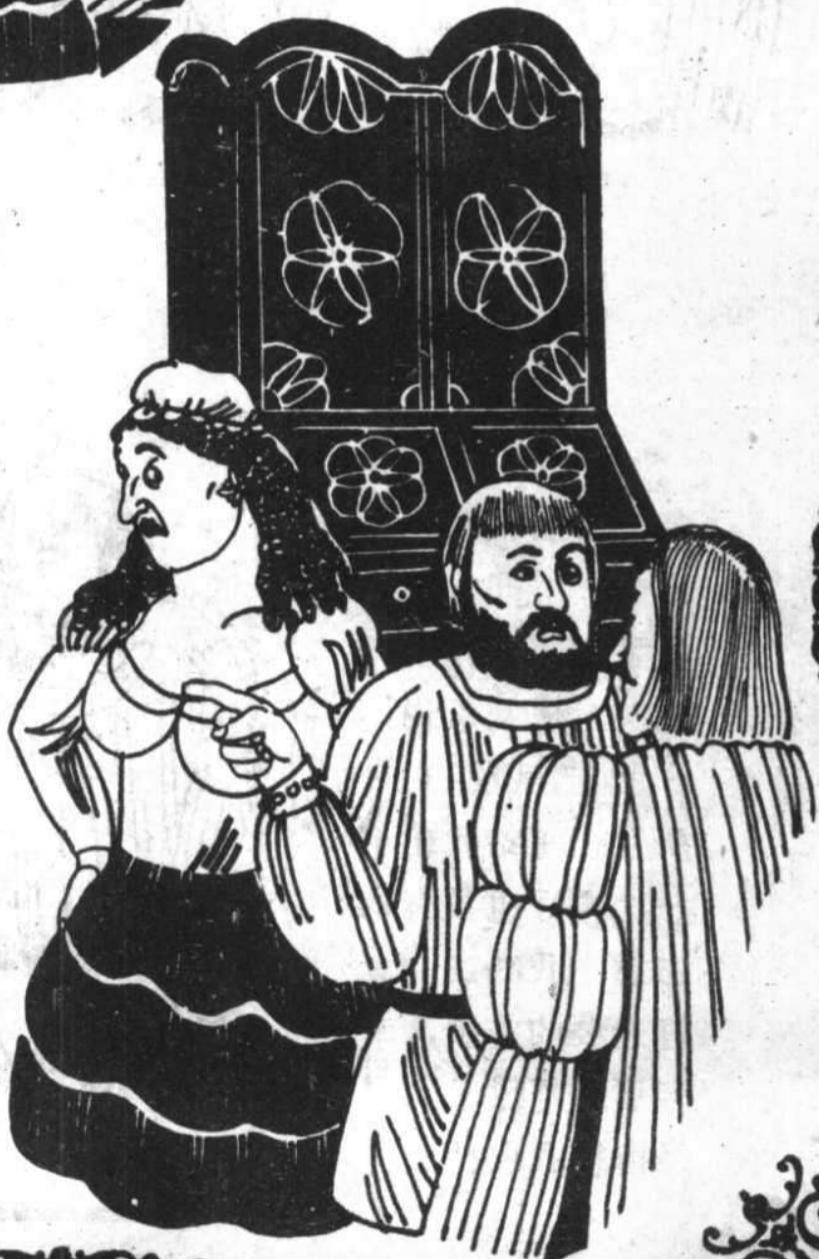
18 乔塞福听说是  
鹅桥，立即想起了  
所罗门王的指示，  
回头对梅利索说：  
“朋友，我明白了，  
所罗门王给我出了  
一个再好也没有的  
主意。我缺少一套  
打老婆的本领，幸  
亏那个赶骡子的已  
经指教我啦！”



19 过了几天，他俩来到安提奥，乔塞福请梅利索到他家去休息一两天。谁知他的妻子看见他和一个客人回来，竟十分无礼。



20 乔塞福也不去管她，只是吩咐她预备晚饭，请客人点菜。梅利索盛情难却，随便说了一两样菜。



21 那老婆一向骄横惯了，哪管客人怎样关照，预备出来的饭菜，偏偏完全不同。乔塞福生气地说：“你难道没听见晚餐要预备什么菜吗？”



22 “你这是什么话？”那老婆肆无忌惮地说：“你要吃晚饭，这不是晚饭吗？你管你吩咐，我管我做菜，你中不中意，我可管不了。”



23 乔塞福看她这样逞强，就说：“我看你还是这套老脾气，可是你放心，我非要叫你改变一下脾气不可！”



24 随后，乔塞福对梅利索说：“朋友，我们马上可以看到所罗门王的指示到底灵不灵了。不过我动手的时候，你不必来劝我。”

25 梅利索说：“我  
是到你家来作客的，  
当然要听你的。”那  
老婆哪里服这口气，  
站起身，嘴里嘟哝  
着回房去了。



26 乔塞福找到一  
根结实的橡木棍子，  
追了进去，一把揪  
住她的头发，把她  
摔在自己的脚下，  
举起棍子向她身上  
狠狠打去。



27 那女人起初没命吼叫，接着高声怒骂，可是乔塞福只当没有听见，把她打个不停。



28 那老婆被打得浑身青肿，她才哀声求饶，请他不要打死她，答应以后再也不敢违背他的意旨了。



29 谁知那棍子还是毫不留情地打下来，直打得乔塞福精疲力尽，才住手。这时那女人已经遍体鳞伤了。



30 乔塞福打过之后，回到朋友那儿，对梅利索说：“明天，我们就可以看看这到鹅桥去的指点灵不灵了。”



31 乔塞福说罢，  
洗了手，和梅利索  
同进晚餐，然后就  
寝。

32 可怜那女人遭  
了一顿毒打，疼痛  
难当，勉强从地上  
爬了起来，把身子  
往床上一扑，再也  
动弹不得。就这样  
将息了一夜。



33 第二天，她很早起了身，叫人去问乔塞福，午餐要备些什么菜。



34 乔塞福和梅利索不由得都感到好笑，就吩咐了一番。然后，他俩出去游玩了。



35 等到中午，他们回家吃饭，看见饭菜已经摆得整整齐齐，完全遵照乔塞福的意旨。当初他们不明白所罗门王的指示是什么意思，现在才明白果然金玉良言。



36 梅利索在乔塞福家里住了几天，就告辞回乡。他把所罗门王给他的指示向本地一位有学问的人请教。

37 那有学问的人说：“他给你的指示再好也没有了。你款待别人，帮助别人，并不是有所爱于人，只是为了摆阔气和夸耀自己的财富罢了。遵照所罗门王的指点，你爱别人吧！那么别人自然也会爱你的。”



38 多亏所罗门王的一番话，那泼妇从此变成贤妻。那青年也因为施爱于人而得到别人的爱。

# 第十天第一个故事

改编：吴秀英

小 禾

绘画：李曙光

“十日谈”的第十天由此开始。潘斐洛担任国王。他宣布故事内容讲述恋爱方面或是其他方面所表示的可歌可泣、慷慨豪爽的行为。国王命令妮菲尔第一个讲。妮菲尔高高兴兴地说：“多蒙国王叫我领头讲个慷慨豪爽的故事，我感到非常荣幸。要知道，慷慨豪爽照亮了一切美德，正象太阳为天空增光一样。”





1 自古以来，佛罗伦斯城里出了不少勇敢的骑士，其中最勇敢的一个名叫路杰利·德·费乔凡尼，家财豪富，为人慷慨。

2 他眼看土斯堪尼城里的风俗人情不投合自己的兴趣，心想在此久住，势必英雄无用武之地。那时，西班牙国王亚尔丰梭是当代最贤明的一个君主，路杰利决定暂时投奔到他那里去。





3 于是他带了许多武器、马匹和随从，出发前往，那位国王殷勤地接待了他。



4 路杰利在那里住定以后，为人处事非常大方，又立下许多汗马功劳，不久就威名远扬了。



5 他在那里呆了一个时期，处处留心国王的举止行为，但见国王赏罚不明，时常轻易将城堡、市镇和爵位赐给一些无功的人。



6 他功劳立得不少，却没有得到什么赏赐，未免有损声誉。所以他决定要另投别处，遂将去意启奏国王。

7 国王竟然答应了他，并且赐给他一匹极好的驴子。路杰利想，如今我要远行，拿驴子赏我，倒也十分受用。



8 再说国王见路杰利辞别后，便派了一个侍从跟着他，让他留心路杰利在路上都说些什么话，一旦提到国王，就立刻把他带回宫来。

9 侍从领旨后，  
就在半路上等候路  
杰利。路杰利一出  
城，侍从立即迎上  
前向他打招呼，佯  
称他自己也是到意  
大利去的，愿意和  
他结伴同行。



10 路杰利骑着国王给他的那匹驴子，  
一路上和那个侍从随意聊天，到了将  
近打晨祷钟的时候，路杰利说：“我看可  
以让我们的牲口撒撒尿了吧！”

11 说着，他们就让几匹牲口在一个方便的地方停下来，除了国王赐给他的那匹驴子外，全都撒了尿。



12 随后他们又往前走，他们来到一条小河边，让牲口喝水，没想到这匹驴子，竟在河里撒起尿来。



13 路杰利情不自禁地说道：“他妈的，该死的畜牲，原来你同你的国王是一路货！”



14 路杰利骑上驴，正要准备继续上路。不料这个侍从马上宣读王谕，叫他立即转程回宫。他自然只有遵命。





15 回到宫里，侍  
从把路杰利在路上  
借驴子骂国王的话  
回报了国王。



16 国王立即把路  
杰利召来，和颜悦  
色地接待他，问他  
在路上把驴子比做  
国王，究竟是何道  
理。



17 路杰利坦然回答道：“陛下，我把你比做驴子，只因为你让那些不应该受赏的人受赏，应该受赏的人反而得不到赏赐，正象那匹驴子一样，在应该撒尿的地方不撒，不该撒的地方却撒起尿来。”



18 国王说：“路杰利，我的确赏赐了许多礼物给别人，却没有赏赐给你，若是论功行赏，那些人是万万不能和你相比的。只可惜你的命运不好，假使你不信，我可以当场证明给你看。”



19 “陛下，”路杰利回答道，“我并不是怨你不赏赐我，因为我并不想发财，我只气你抹煞了我的功劳。不论你给我看任何证明，我还是信得过你的。”

20 于是，国王就带着路杰利来到大厅。只见那里早已摆好了两只锁着的箱子。





21 国王说：“这两只箱子，一箱装着我的一切珍珠宝贝，一箱装着泥土，请你随意拣一只，拣到哪一只，那里面的东西统统归你，你从此可以看出，究竟是我对你不义，还是命运对你无情。”



22 路杰利顺着国王的心意，拣了一只箱子。国王命令手下人把它打开，只见里面装满了泥土。



23 国王笑着说：  
“路杰利，你这下该  
明白，我说命运和  
你作对，这话并不  
错吧？不过你的武  
功实在了不起，我  
把这箱珠宝赏赐给  
你，带回故乡，在  
父老乡亲面前光彩  
一下吧！”

24 路杰利受了那  
一箱礼物，对国王  
衷心地谢了一番，  
便高高兴兴地把它  
带回故乡去了。





## 第二个故事

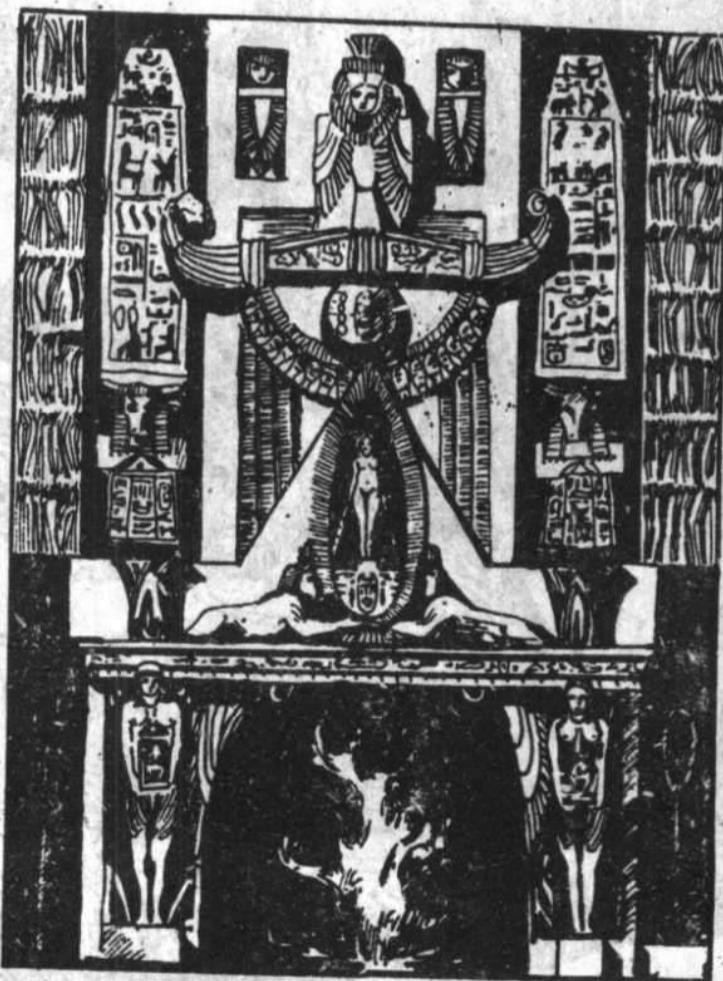


改编：吴秀英

小禾

绘画：李玉明

大家听了西班牙国王对那位骑士的慷慨大度，一致赞美。国王也很欢喜，他命令爱莉莎接下去讲一个故事。爱莉莎立即说道：“一个国王对待一个于他已有功的人慷慨大度，固然是一件值得赞扬的美举。下面我讲一个教士究竟慷慨到如何程度……”

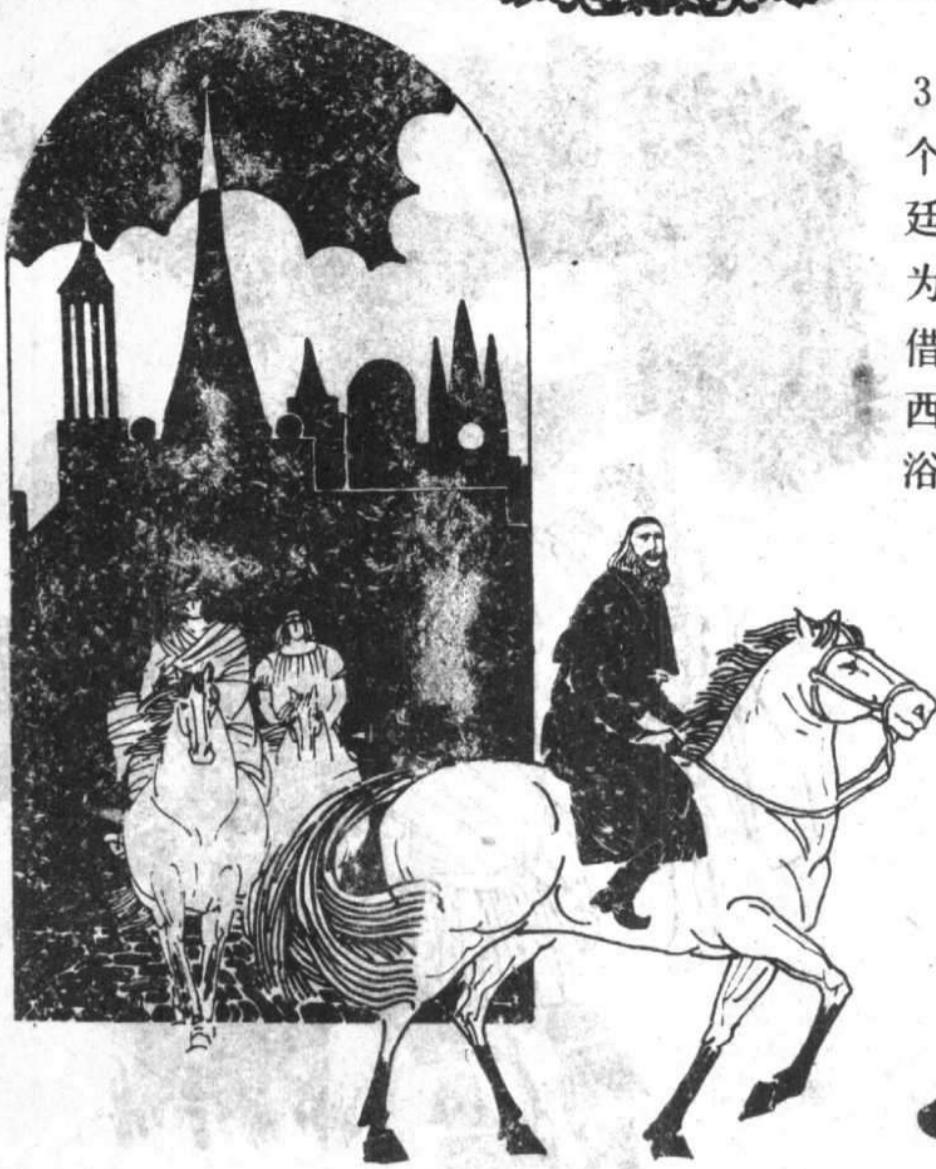


1 从前有个名叫金诺·第·塔柯的人，被逐出西埃那。因此，他和圣费奥利的那些伯爵们结下了不解之仇。



2 他煽动拉地康凡尼人背叛罗马教廷，并在那地方落了窝，纠集党徒，拦路抢劫，凡是从附近经过的旅商，没有一个不遭到他的打劫。

3 克伦尼地方有个修道院院长到教廷去拜见教皇。因为他得了胃病，想借此机会，顺便到西埃那去洗洗海水浴。



4 可是路上要经过金诺的地方。院长不理会金诺的拦路抢劫，便带着大批人马、财物，浩浩荡荡地出发了。金诺布下了罗网，把院长和侍从围困在一个狭窄的地方。



5 一个头领以金  
诺的名义，请院长  
到山寨下马小住。  
院长眼看再无出路，  
只得随着他们来到  
山寨。



6 金诺吩咐手下  
人让院长单独住在  
一间又黑又小的屋  
子里。院长的侍从  
却备受优待，按照  
他们的身份，分别  
住在山寨里。他们  
的财物都妥善保管。

7 一直到第二天早上，金诺才拿了两片烤面包，一杯葡萄酒，端到他的房间里，说：“金诺年轻时学过医，说他懂得治胃病的良方，让我给你送药来了，请你用了吧！”



8 院长这时已经饿得饥肠辘辘，只顾吃了面包，饮了那酒，后来说了许多无礼的话，并且要求和金诺当面讲话。

9 金诺只当没听见他的话，而是客气地告诉他，金诺一有空就会来看他，说完就告辞了。

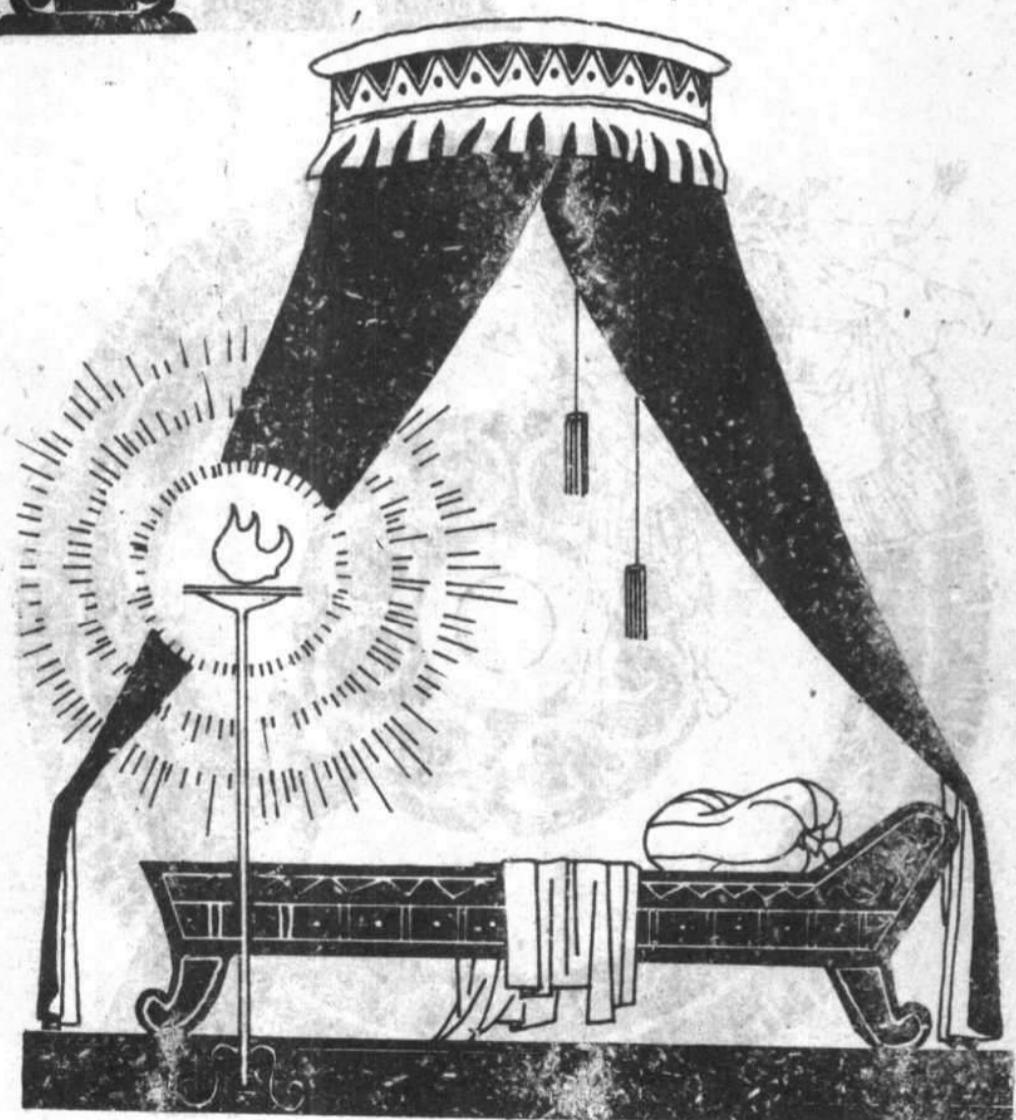


10 第二天，金诺又带来两片面包，一杯葡萄酒。接连几天都这样对待他。后来金诺问他的胃病是否有了好转。

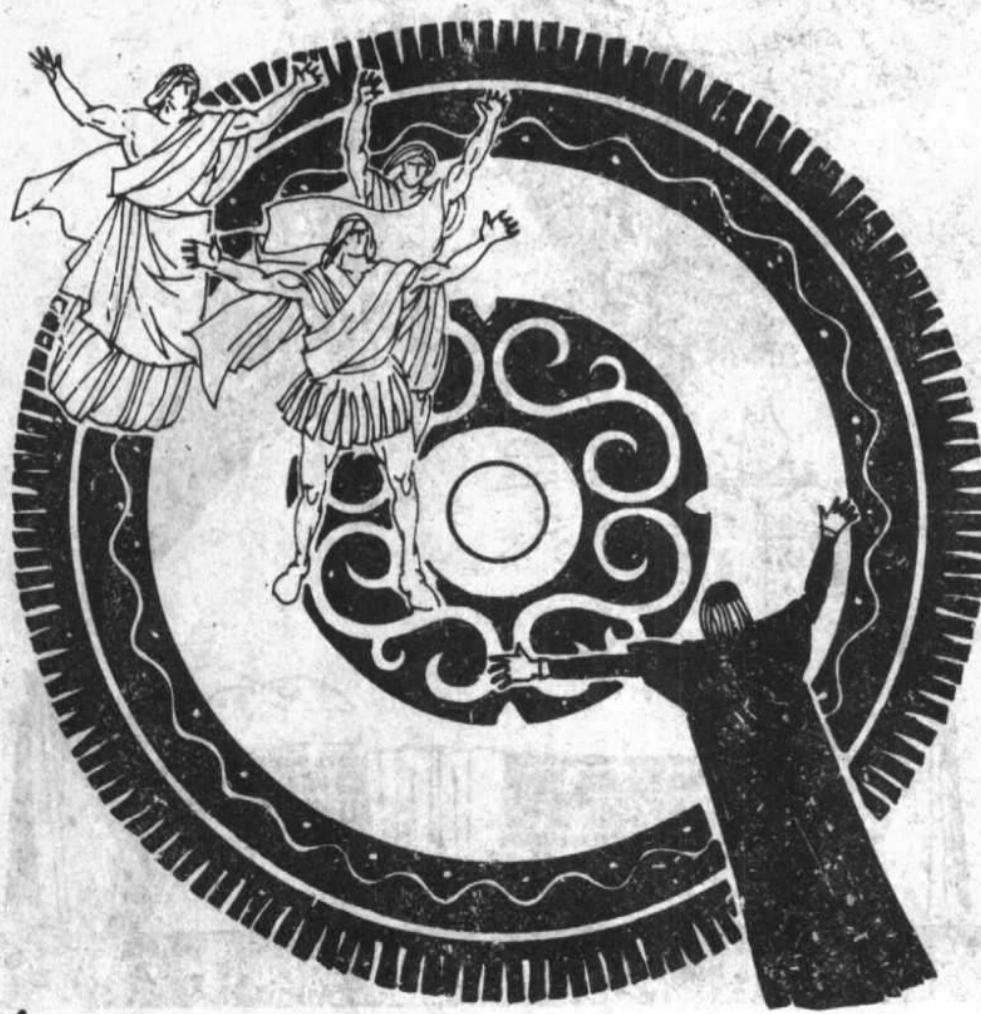
11 院长说：“我觉得只要金诺放我出去，我就没有病了，我一出去之后，别的都是小事，首先要好好的吃一顿；因为他那治胃病的药实在太有效验了。”



12 于是金诺就叫院长自己的佣人给院长收拾了一间上好的房间，床上铺着金诺自己的被褥。



13 第二天，金诺到院长那里说：“院长，贵体既已痊愈，现在可以出疗养院了。”说着，把他带到那间预备好的屋子里，让他和他自己的侍从呆在一起。



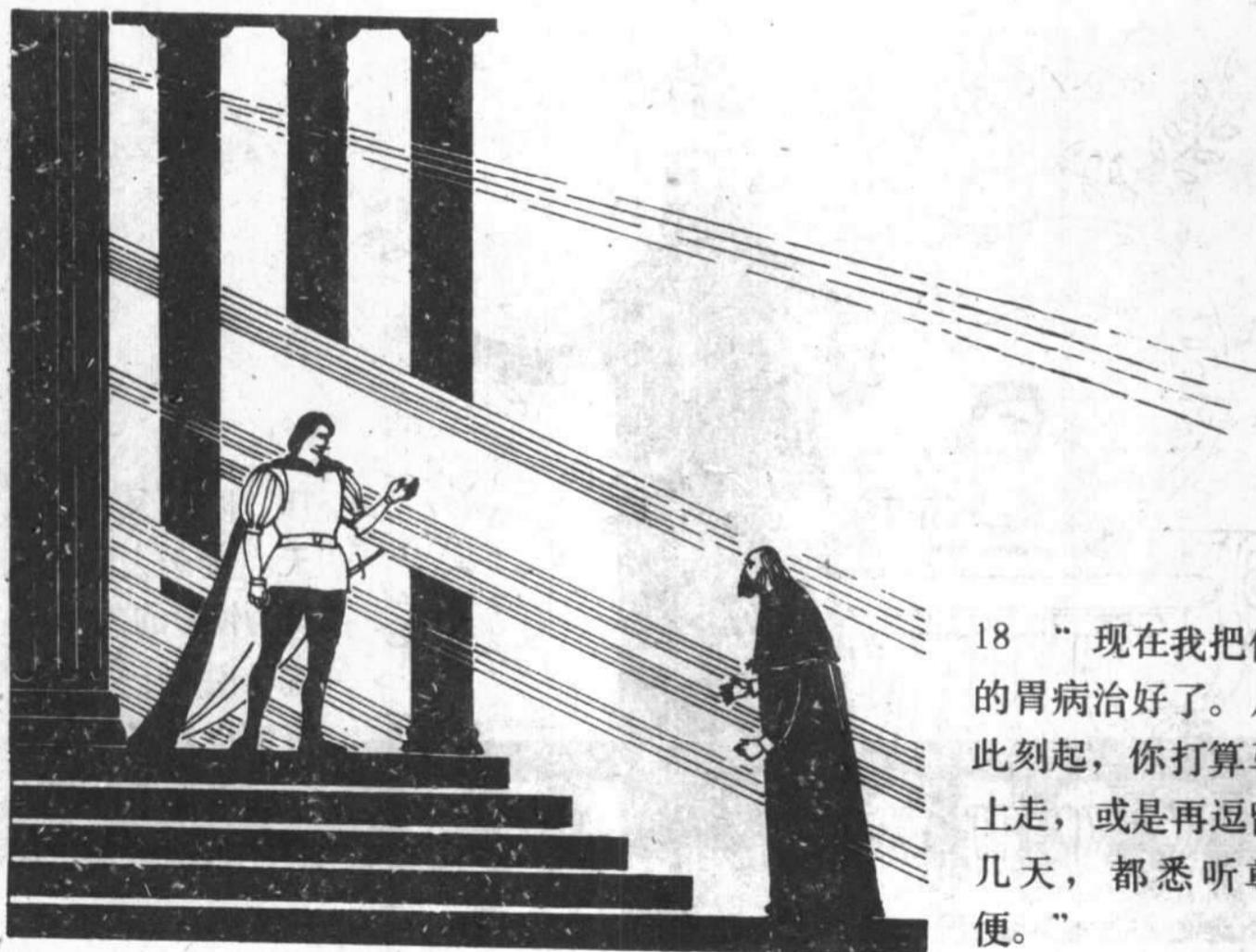
14 院长见了自己人，顿时感到安慰，就把自己这几天来所受的苦楚，告诉了他的侍从。而这些侍从却对他说，他们这几天却是备受优待。

15 金诺亲自下厨房，安排了格外丰盛的酒席。院长和侍从们吃得非常高兴。



16 院长又住了几天。金诺去问院长体力恢复的怎样了。院长说他十分康健，胃病也好了。如果金诺放他走，那么他什么不快乐也没有了。

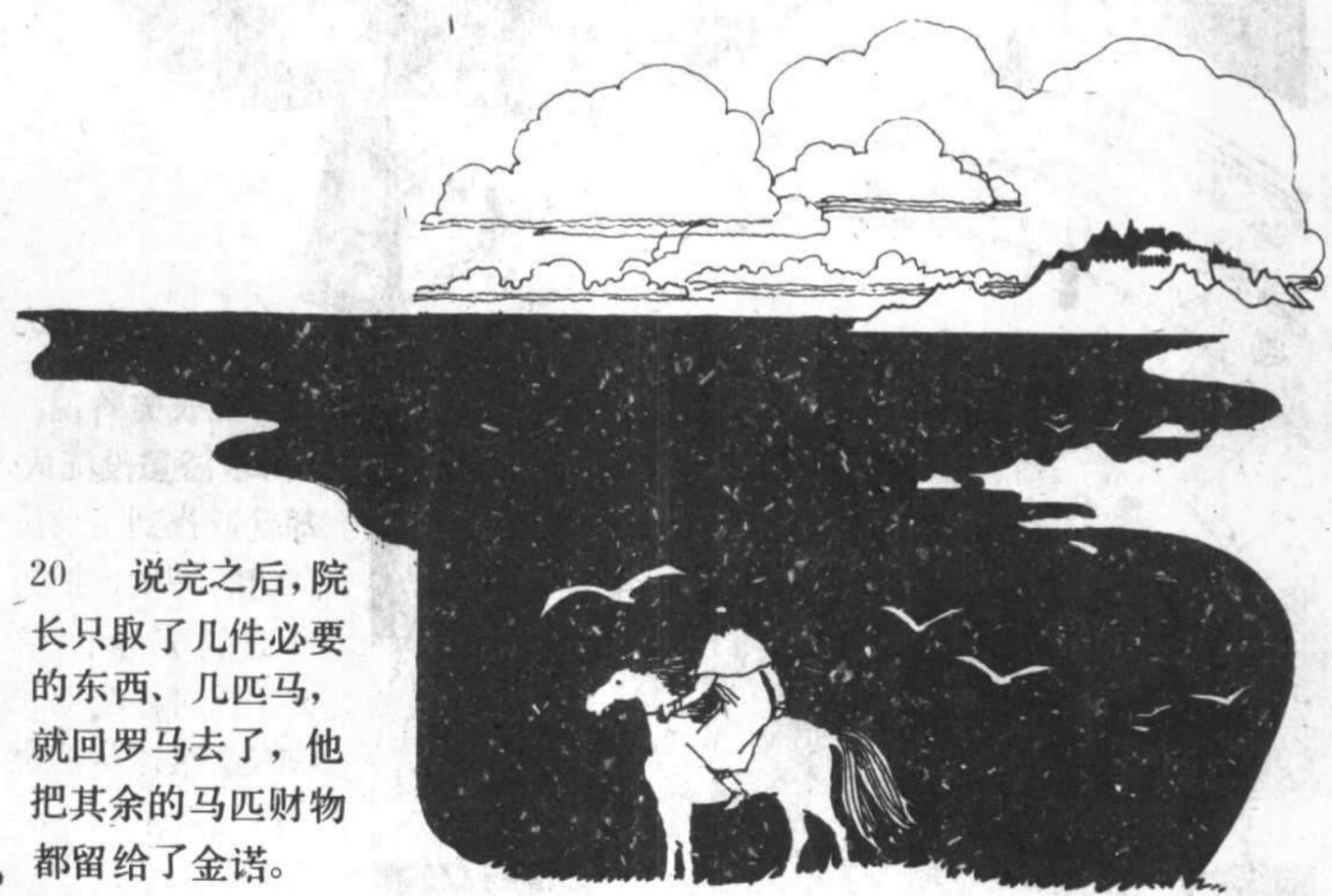
17 于是金诺把院长领进大厅，说道：“院长先生，在下就是金诺，想必你也知道，我出身也是个上等人，所以会沦为江湖大盗，与罗马教廷为敌，乃是因为穷愁潦倒，劲敌甚多，才不得不干上这个勾当……



18 “现在我把你的胃病治好了。从此刻起，你打算马上走，或是再逗留几天，都悉听尊便。”

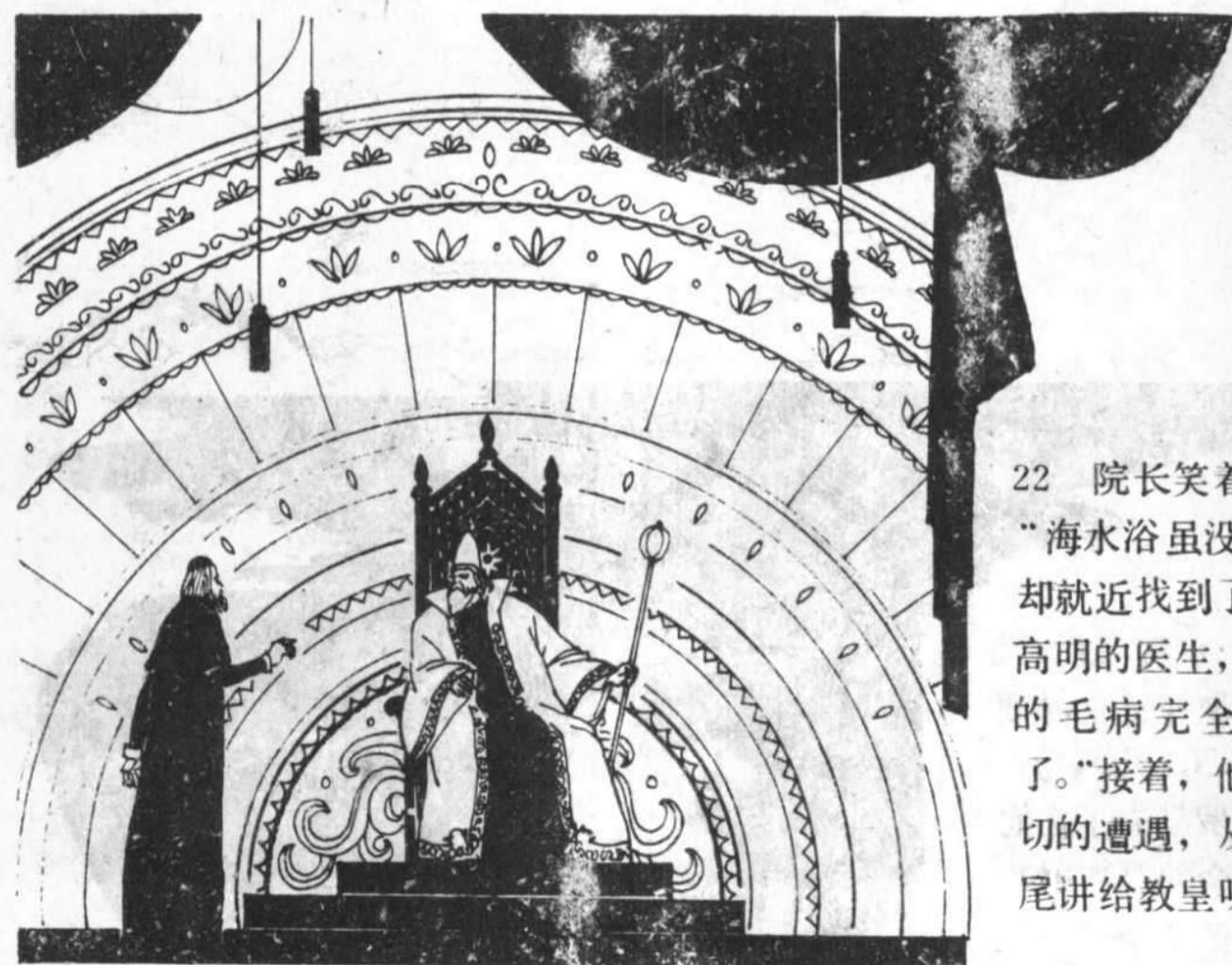


19 院长看到一个江湖大盗如此慷慨，立刻对金诺有了好感，上前抱住他说：“我能够结识你这般高贵的朋友，即使再受些委屈，也心甘情愿！”

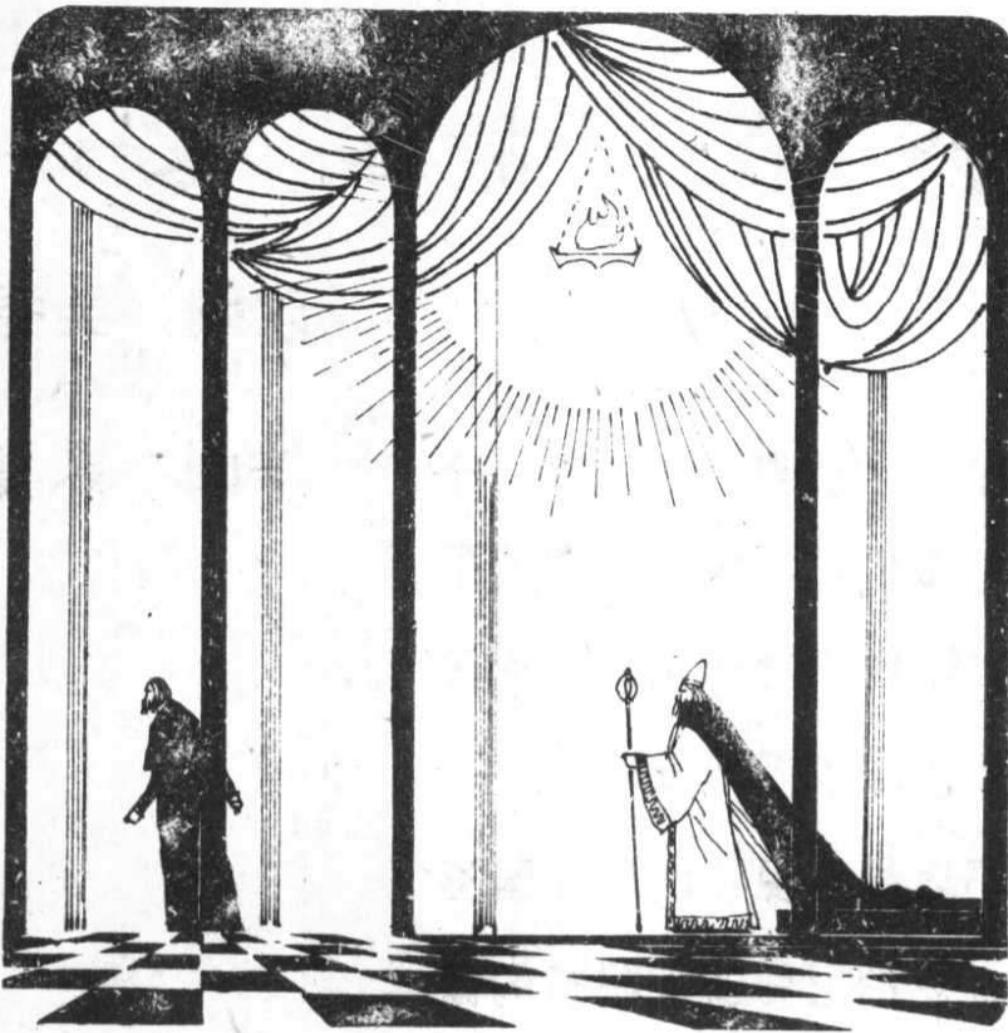


20 说完之后，院长只取了几件必要的东西、几匹马，就回罗马去了，他把其余的马匹财物都留给了金诺。

21 院长见到罗马教皇。罗马教皇早已听到他中途被劫的消息，便关切地询问他海水浴是否对他的健康有所裨益。



22 院长笑着说：“海水浴虽没洗成，却就近找到了一位高明的医生，把我的毛病完全治好了。”接着，他把一切的遭遇，从头至尾讲给教皇听。



23 教皇也为金诺的慷慨大度所感动。院长要求教皇为金诺开恩。教皇本来心胸宽大，又喜欢有才德的人，当即吩咐院长邀请金诺到罗马来。

24 金诺受到院长的邀请，来到教廷。他在教皇廷前侍候不久，教皇果然赞赏他是个了不起的人。教皇很器重他，封他为救护团骑士，管辖一个骑士团的修道院。

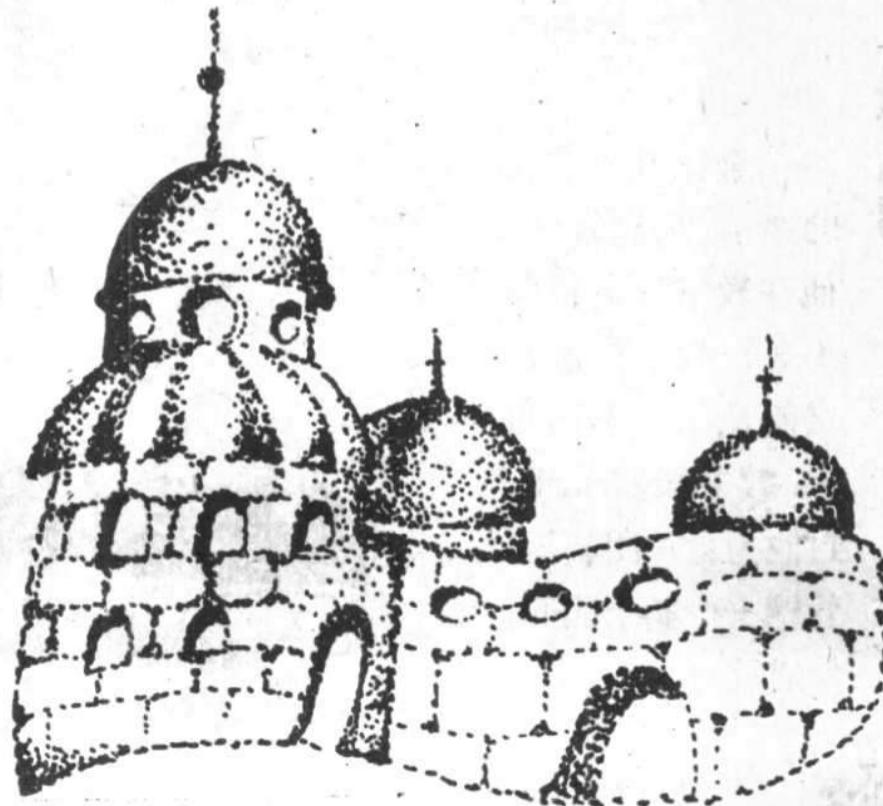


## 第三个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：蒙复旦

大家听完了这个故事，都觉得一个宗教界人士能够做出这样慷慨大度的事来，实在是个奇迹。国王等小姐们谈论停当，就吩咐斐洛特拉多接下去讲一个。

斐洛特拉多毫不迟疑地说：“西班牙国王固然气量很大，克伦尼修道院院长的慷慨更是闻所未闻，可是我现在再来说一个人，他对于要谋害他性命的人，竟也显示了他的慷慨。”





1 凡是到过卡泰周的人，不论是热那亚人也好，或是其它地方的人也好，都知道那地方，有一个门阀高贵的人，名叫纳山。

2 纳山有一个庄园靠近一条交通要道，凡是往返于波南和来文两地的人，都要从这里经过。纳山乐善好施，便在这里建造了一座十分堂皇富丽的大厦。



3 随便什么人来到这里，纳山都招待得无微不至。不久，他的这种豪兴美举，传遍了波南和来文。

4 纳山到了晚年，好客仍旧不减当年。不料这事情传到附近一个名叫米特里丹的青年耳里。他一心想做得更加慷慨，以便盖过纳山。



5 于是米特里丹也建筑了一座大厦，和纳山的那座一模一样。凡是过往的人，他莫不一一礼貌周全，无比热诚地加以款待，日久以后，也颇有声名。



6 有一天，米特里丹独自呆在大厅里，有个穷苦的老妇人，从大厦的一扇门口走进来，向他要求赈济，他给了她。





7 不一会儿，她  
又从另一扇门走进  
来要，他又给了她。  
这样接连有十二次  
之多，他没有一次  
不给她的。



8 但是到了十三  
次，他却禁不住问  
道：“大娘，你未免  
要得太勤了吧？”老  
妇人听罢，大声嚷  
道：“纳山的大厦有  
三十二厦门，我走  
遍每一扇门，他没  
有一次不给我。你  
这里，我只进来十  
三次，你就责备我  
了。”



9 老妇人说着走开了，再也没有进来。米特里丹听了老妇人的话，心中暗想，我连这点小事都不如纳山，还能做出什么大事来和他的慷慨大度较量呢？他既是老而不死，那我马上来干掉他吧！

10、他打定主意，瞒过家人，带着弓箭和宝剑溜出家门。他走了三天，来到纳山的大厦，已是黄昏时分。

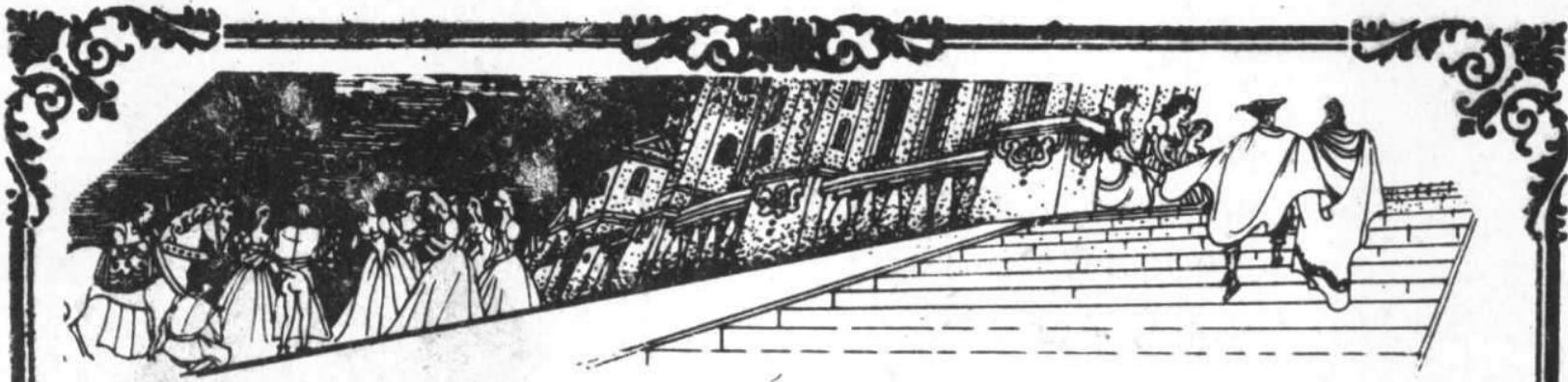




11 他在大厦的不远处，遇到一个老人正独自在那里散步。这人就是纳山，米特里丹并不认识他，向他打听纳山的住处。



12 老人和颜悦色地说：“孩子，这里没有第二个人比我更熟悉他的了，我马上带你到他那儿去。”米特里丹忙说：“我现在最好先不要和纳山见面。”纳山说：“好，我一定照办！”



13 纳山把米特里丹领进那座大厦，  
他命令一个佣人把他的马安顿好，又  
悄悄地吩咐那个佣人去通知全体人员，  
不要向这个青年说起他就是纳山，大  
家都遵命照办。

14 然后纳山又拣  
了一间最讲究的房  
子让米特里丹住下，  
派了好些仆人去殷  
勤服侍，他自己也  
在那里给他作伴。



15 米特里丹和他相处了一阵，把他当作长者尊敬，却禁不住问他究竟是何人。纳山答道：“我是纳山手下一个无足轻重的仆人，从小就侍候他。不过，我一生从没受过他一次提拔。”



16 米特里丹听了这话，顿时涌起了希望，以为自己那个卑劣的打算，又多了几分实现的把握。纳山也向他请教尊姓大名，问他到这一带来有何贵干。



17 米特里丹起初沉吟不语，但犹豫了一会儿，就决定把这个老人当作心腹看待，然后才把自己是什么人，此次为何而来和盘托出。



18 纳山听了他这些话，得悉了他的毒计，但他面不改色地说：“承你把你的心事告诉我，我一定保守秘密，至于你要完成这桩心愿，可惜我只能帮你出个主意，却没法帮你动手。”



19 纳山告诉米特里丹，在这大厦不远的地方，有一片小树林，纳山每天早上都要到林子里去散步，如果想杀他，你就赶了去，不至遇到任何困难。



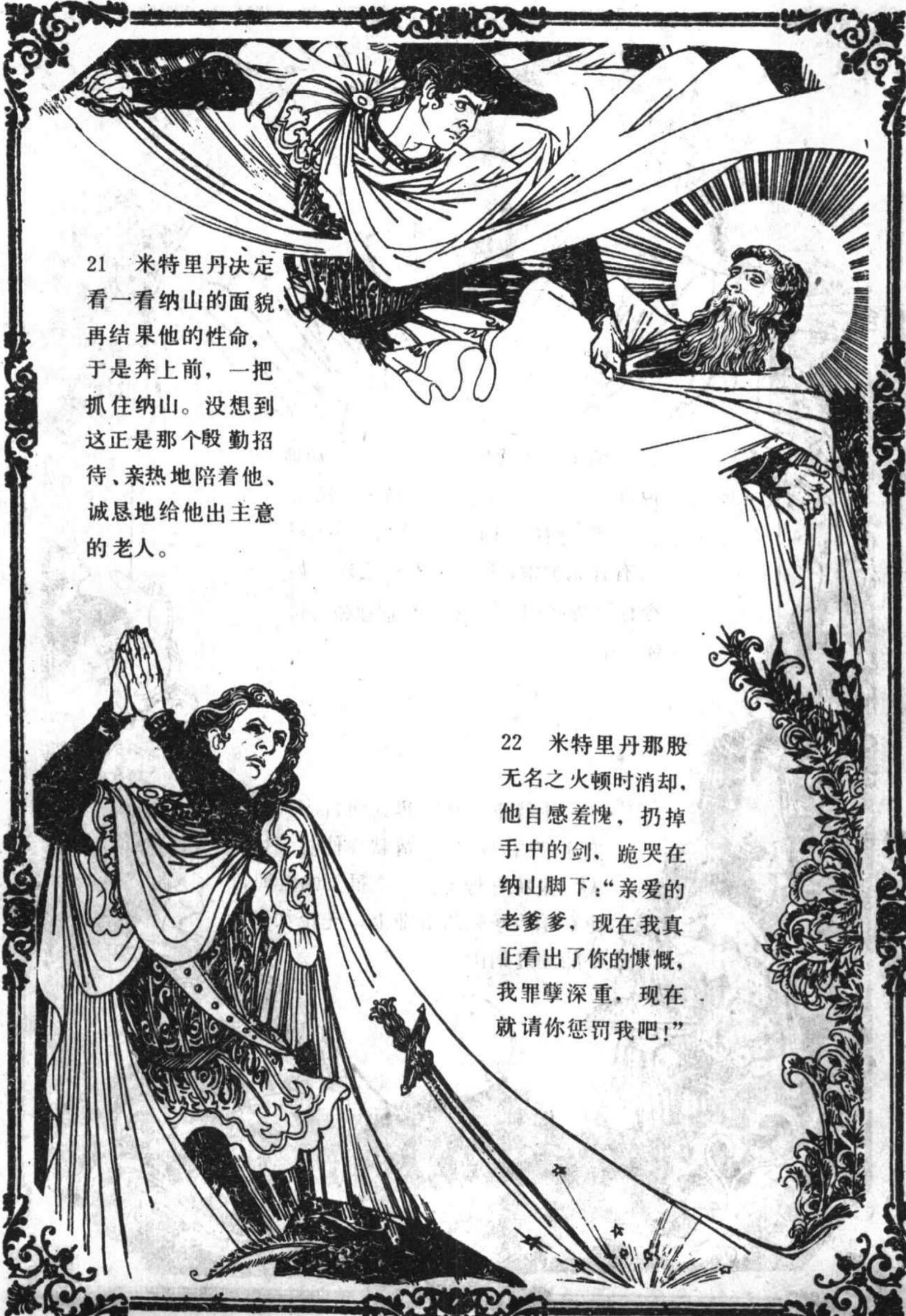
20 米特里丹听了老人的话，第二天一早，便带着弓箭和宝剑来到小树林子，果然看见纳山一人独自散步。



21 米特里丹决定  
看一看纳山的面貌，  
再结果他的性命，  
于是奔上前，一把  
抓住纳山。没想到  
这正是那个殷勤招  
待、亲热地陪着他、  
诚恳地给他出主意  
的老人。

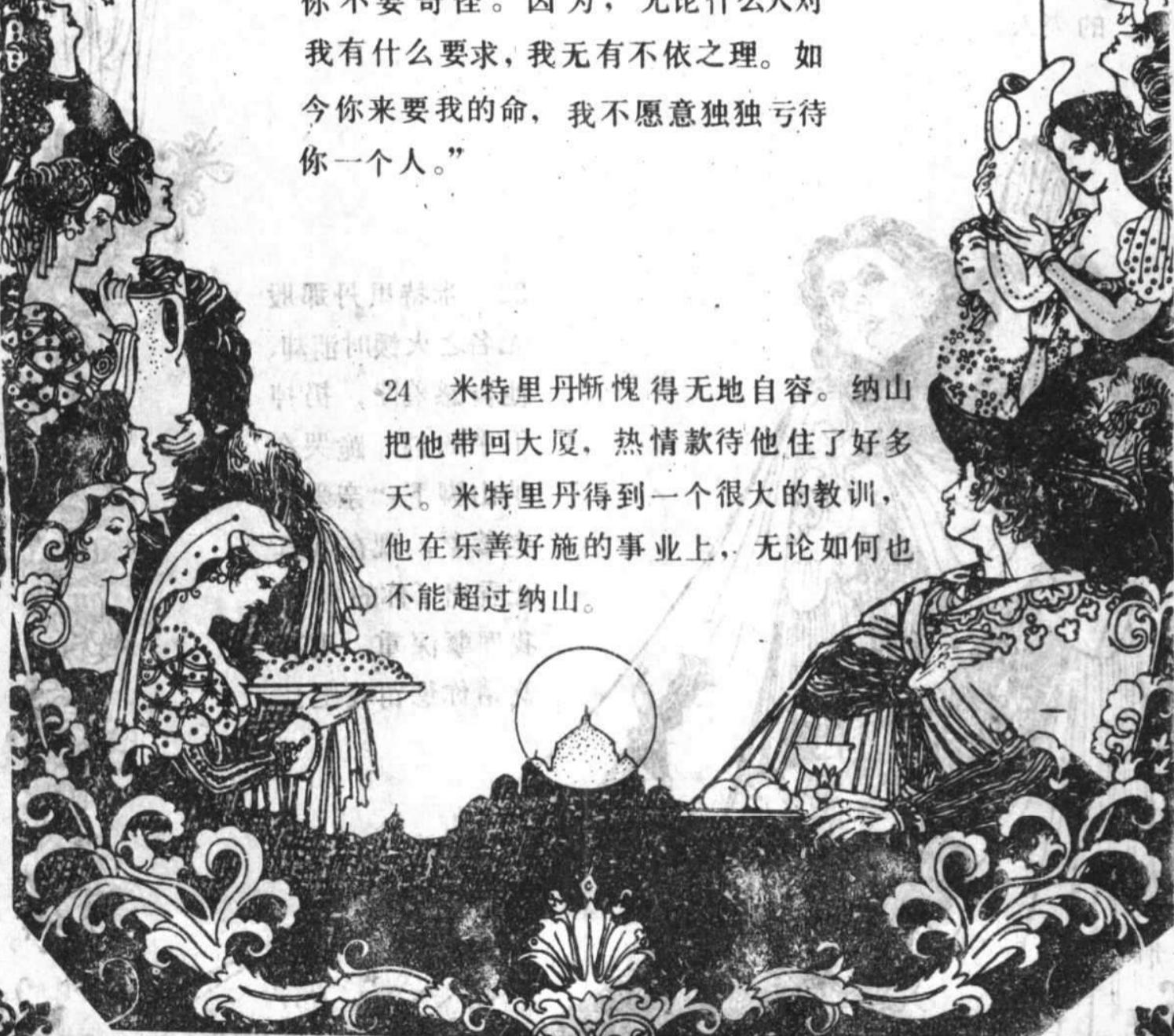


22 米特里丹那股  
无名之火顿时消却，  
他自感羞愧，扔掉  
手中的剑，跪哭在  
纳山脚下：“亲爱的老爹爹，现在我真  
正看出了你的慷慨，  
我罪孽深重，现在  
就请你惩罚我吧！”





23 纳山把米特里丹挽起来，亲切地说道：“米特里丹，我心甘情愿地送死，你不要奇怪。因为，无论什么人对我有什么要求，我无有不依之理。如今你来要我的命，我不愿意独独亏待你一个人。”



24 米特里丹惭愧得无地自容。纳山把他带回大厦，热情款待他住了好多天。米特里丹得到一个很大的教训，他在乐善好施的事业上，无论如何也不能超过纳山。

## 第四个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：钱逸敏

先生小姐们都觉得，天下竟然有人慷慨到不惜自己生命的地步，于是认为纳山的慷慨实在是超过了西班牙国王和克伦尼地方的修道院院长。国王朝劳丽达望了一眼，示意她接下去讲一个。劳丽达立即开始说道：“我来讲一个情人的慷慨行径，这故事无论哪方面都不会比刚才讲过的那几个逊色，因为一个人为了要获得一个意中人，是不惜仗义疏财、消仇解怨、甚至赴汤蹈火，牺牲生命和名誉也在所不惜。”



1 从前在隆巴地的那个名贵的波隆那城里，有位出身高贵的绅士，叫金第·卡利生蒂，他爱上了尼柯罗丘·卡辛米柯的妻子卡塔琳娜。



2 可惜那位夫人对他无情。这时金第正巧被任命为莫顿那地方的长官，他带着失望的心情赴任去了。



3 不久，尼柯罗丘离开了波隆那，他妻子这时已经怀孕，住到离城约莫三里地的乡间别墅里去，突然得了急病，简直象死了一般。



4 请来医生，医生说卡塔琳娜已经断了气。亲属们悲痛了一阵，把她埋在邻近教堂里的一个墓穴。

5 金第从一个朋友那里听到了这个消息，心里悲痛不已，暗暗思忖：我在卡塔琳娜夫人生前没能得到半点垂青，现在她死了，我一定要去吻她几下。



6 天黑，金第骑了匹马，带了个亲信仆人，来到夫人墓前。他打开墓门，爬进去，摸到夫人尸体旁。忽然他感觉到她的心脏还在微微跳动。

7 金第又仔细地抚摸了一阵，断定她没有死。便叫来仆人，把夫人从坟墓中抬出来，放在马上。



8 金第悄悄把她运到家里。他的母亲听了儿子说的一些情节，动了怜悯之心。立即给卡塔琳娜洗了个热水浴，没多时，卡塔琳娜悠悠醒来。

9 她见金第站在面前，不禁大为惊异，就向他的老母亲询问，她是怎么会到这里来的。金第便把事情的始末全部讲给她听。



10 卡塔琳娜向金第再三道谢，请求他千万不要让她在他家里遭到任何有损她和她丈夫名誉的事情，求他天一亮，就把她送回家去。



11 金第说：“夫人，不管我从前对你起过什么念头，可是从现在起至今后，我只是把你当作亲姐妹看待。只是我想向你求个情，希望你不要见外。”



12 卡塔琳娜和悦地回答道，不论他有什么要求，只要她办得到，不损害她的名誉，那她一定愿意使他如愿。



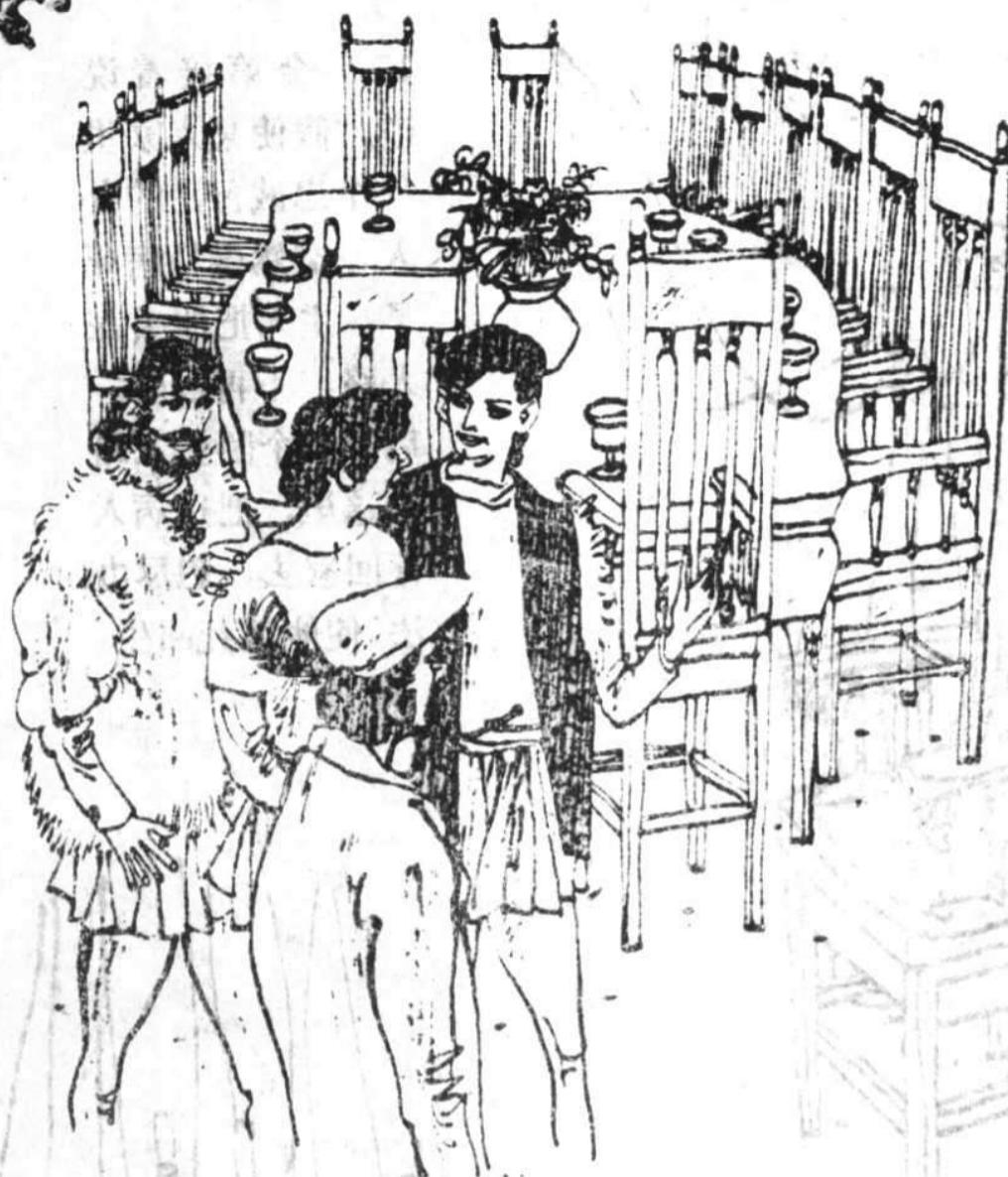


13 金第说：“夫人，你所有的亲友们，都断定你已经死了。所以，你和我母亲住在一起，等我到莫顿那去一趟回来，把城里所有的有名人士请来，当着他们的面，把你献还给你的丈夫。”



14 卡塔琳娜认为金第提的要求很正派，因此答应了他。不料她话没说完，忽然觉得肚子痛起来。经金第母亲侍候，她生下个美丽的男孩，金第马上吩咐家中人细心照料。随后到莫顿那去了。

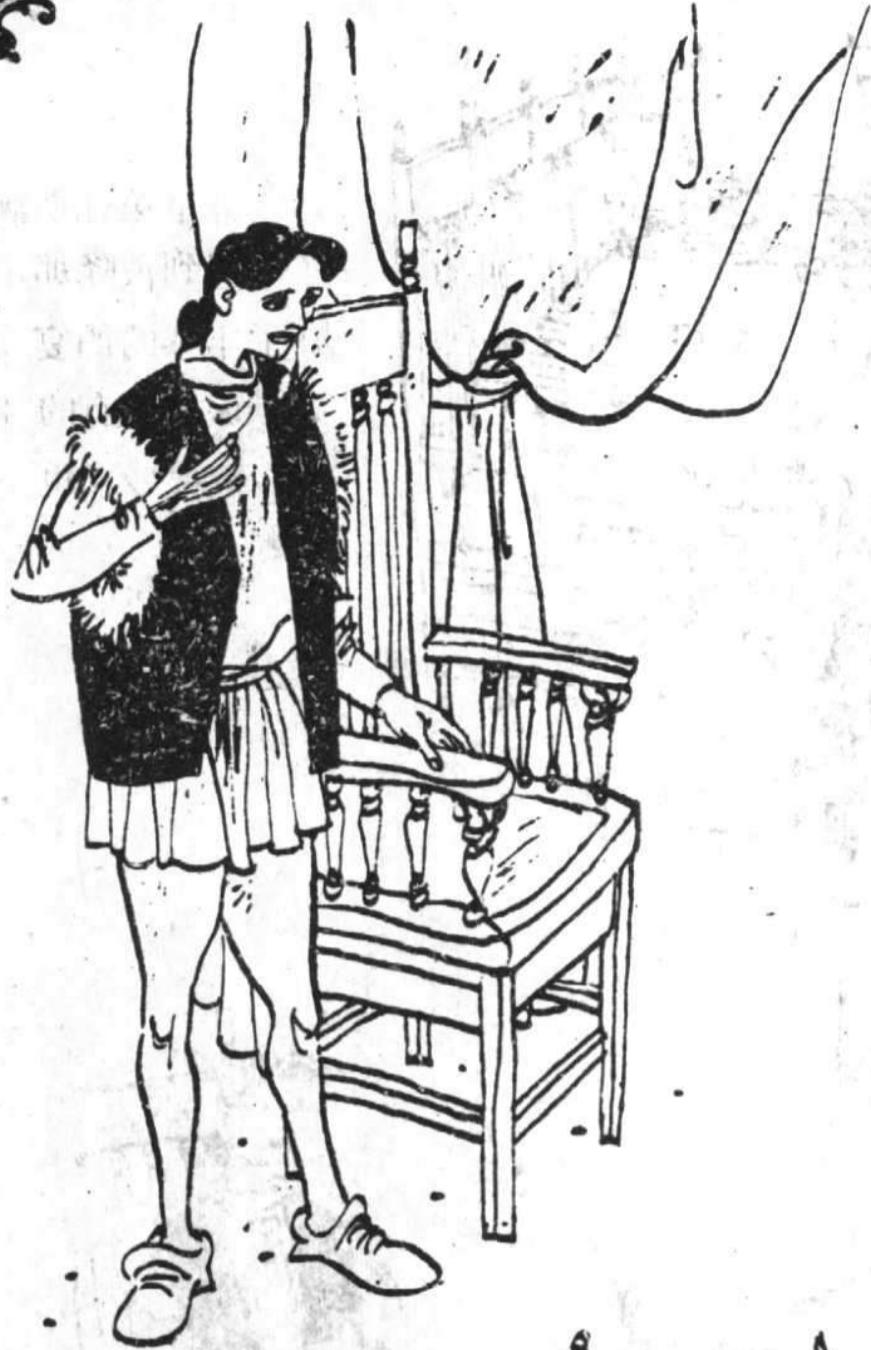
15 等金第任期满了，回到波隆那，摆好了丰盛的酒宴。请来了城里所有的贵人，尼柯罗丘也包括在内。



16 等大家快吃完的时候，金第说道：“多蒙诸位不弃，光临舍下，我打算把我最宝贵的一件物品，拿出来让诸位观赏一下。但是在我没有这样做之前，有一个疑难问题先向诸位请教一下。”



17 金第接着说道：“假使某人家里一个忠诚善良的仆人，突然得暴病死了，主人把他丢在大路，不再过问。后来有个陌生人路过这里，把这病人背回家去，想尽办法，使他起死回生。



18 “我倒要问一声，如果这个陌路人就此把这个仆人留住下来，那原来的主人是否能够怨怪他呢？如果那原来的主人要求他还给他那个仆人，他却不肯，那原来的主人是否能够指责他不是呢？”





19 宾客们商议了一番，一致认为，那原来的主人没有任何权利把那个仆人要回去，因为在仆人处于危急境况时，多亏第二位主人救了他，所以名正言顺地把他判给第二位主人。



20 金第听了非常得意，叫佣人把打扮得极其华丽的卡塔琳娜请来了。她抱着漂亮的小婴儿坐在金第身旁。

21 人们认出了卡塔琳娜，只当作她死了，所以不敢认。尼柯罗丘更是惊奇不已。接着金第讲述了事情的经过。



22 随后，金第说：“夫人，从现在起，让你回到尼柯罗丘家里去。”说着，把她母子交给了尼柯罗丘。



23 尼柯罗丘真是喜出望外，对金第谢了又谢，说了很多感激的话。宾客们感动得哭起来。他们盛赞金第的美德。

24 金第年青又热情，别人家一时粗心大意，抛却了一件宝贝，他凭着自己的命运拾到了手，照理会贪恋难舍。可是，他不仅克制了自己的欲念，还把自己向往了好久的宝贝，慷慨地奉还原主。



## 第五个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：王杰  
童蓓蕾

大家认为那几个慷慨大度的故事，都不能和这个相提并论。国王见大家议论完毕，便吩咐菲亚美达讲下去。菲亚美达毫不迟疑地说：“我说的这个故事不是等闲之辈，而是说一个英明的国王怎样做了一件侠义的事，保全了自己的荣誉。”



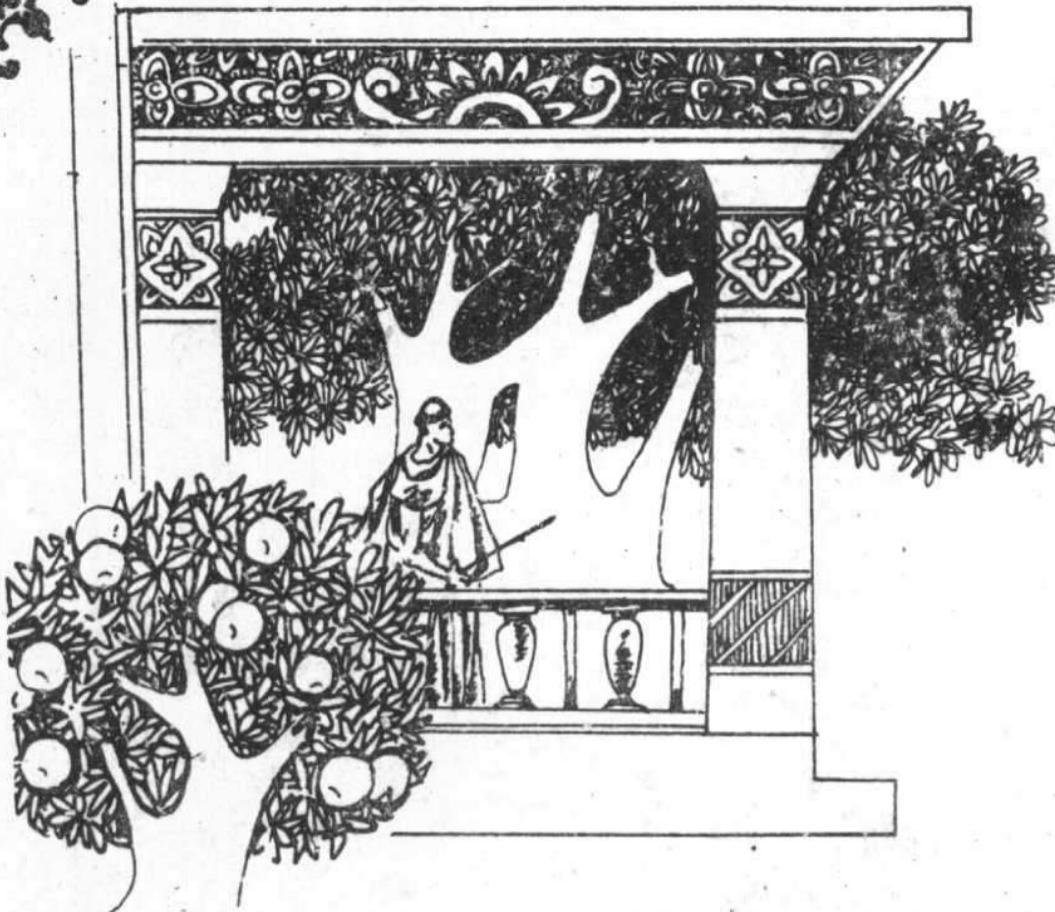
1 想必人人都听到过查理第一这个国王，由于他的雄才大略，把保皇党人赶出佛罗伦斯，使教皇党人回到该城。



2 于是有个名叫纳瑞·德里·尤伯第的骑士挈领家眷，来到卡斯台拉迈·第·斯塔比亚。他在这里买了一块地，盖了一所富丽堂皇的住宅。



3 住宅前面设计了一座赏心悦目的花园，纳瑞每天没什么事可做，一心只在园艺上，想把花园布置得一天比一天美丽。



4 查理国王到卡斯台拉迈避暑，听到纳瑞的花园很美丽，很想观赏一下。但是听到花园的主人原来是属于自己的敌党，觉得应该先和他攀攀交情。





5 纳瑞听说国王要来，感到非常荣幸，与家里的人欢天喜地地在花园里接驾。

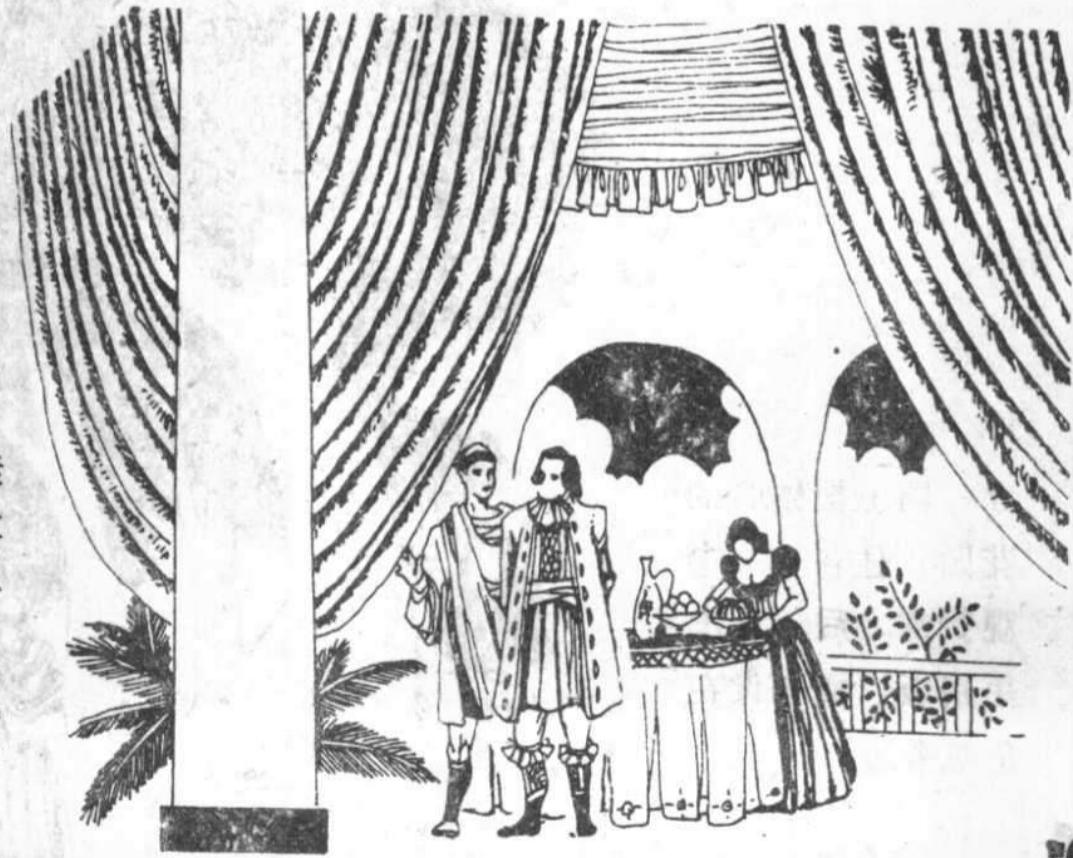


6 国王把纳瑞的花园、住宅一一参观赞赏之后，便洗手用饭。酒座设在鱼池旁边。

7 国王吩咐纳瑞和那个跟他同来的葛·德·蒙福特伯爵坐在他两旁，又吩咐同来的其他三个大臣依照主人家的安排，在一旁侍候。



8 一会儿美酒佳肴端上桌来，极其豪华，也侍候得十分周到，毫无忙乱喧嚣之声，国王赞赏不已。





9 国王正愉快地宴饮。忽然有两位十五岁模样的少女走进花园。头一个进来的，左肩上搭着两副渔网，右手拿着一根长竿。



10 跟在后面的那个人，左肩扛着一只煎锅，腋下来着一捆木柴，左手拿着一个三脚架，右手拿着一瓶油，一个点亮的火炬。

11 国王看见这两个少女，大为惊异。这时两个姑娘羞羞怯怯地来到国王跟前，对他行了一礼。



12 接着，拿煎锅的一个姑娘将煎锅和其它杂物放在池畔，又从另一个手里把那根长竿接过来，然后两人都下了鱼池。

13 一会儿工夫，  
纳瑞的一个佣人把  
煎锅放在三脚架上，  
在架下烧起火来，  
又在锅里倒了些油，  
等着两个姑娘把鱼  
扔过来。



14 两个姑娘没有  
多久就捉了许多鱼，  
她们把鱼扔给那个  
佣人。佣人将鱼一  
一投入煎锅。



15 后来两个姑娘又拣了几条最好的鱼，扔到国王和他的臣僚等宴饮的桌子上。鱼儿在桌子上乱蹦乱跳。国王见了好不高兴，顺手拿起几条，打趣地扔回给她们。



16 他们这样玩乐了一阵，佣人已经把鱼烹好，端到国王面前。两个姑娘看看鱼捉够了，也烹调好了，就走上岸来。

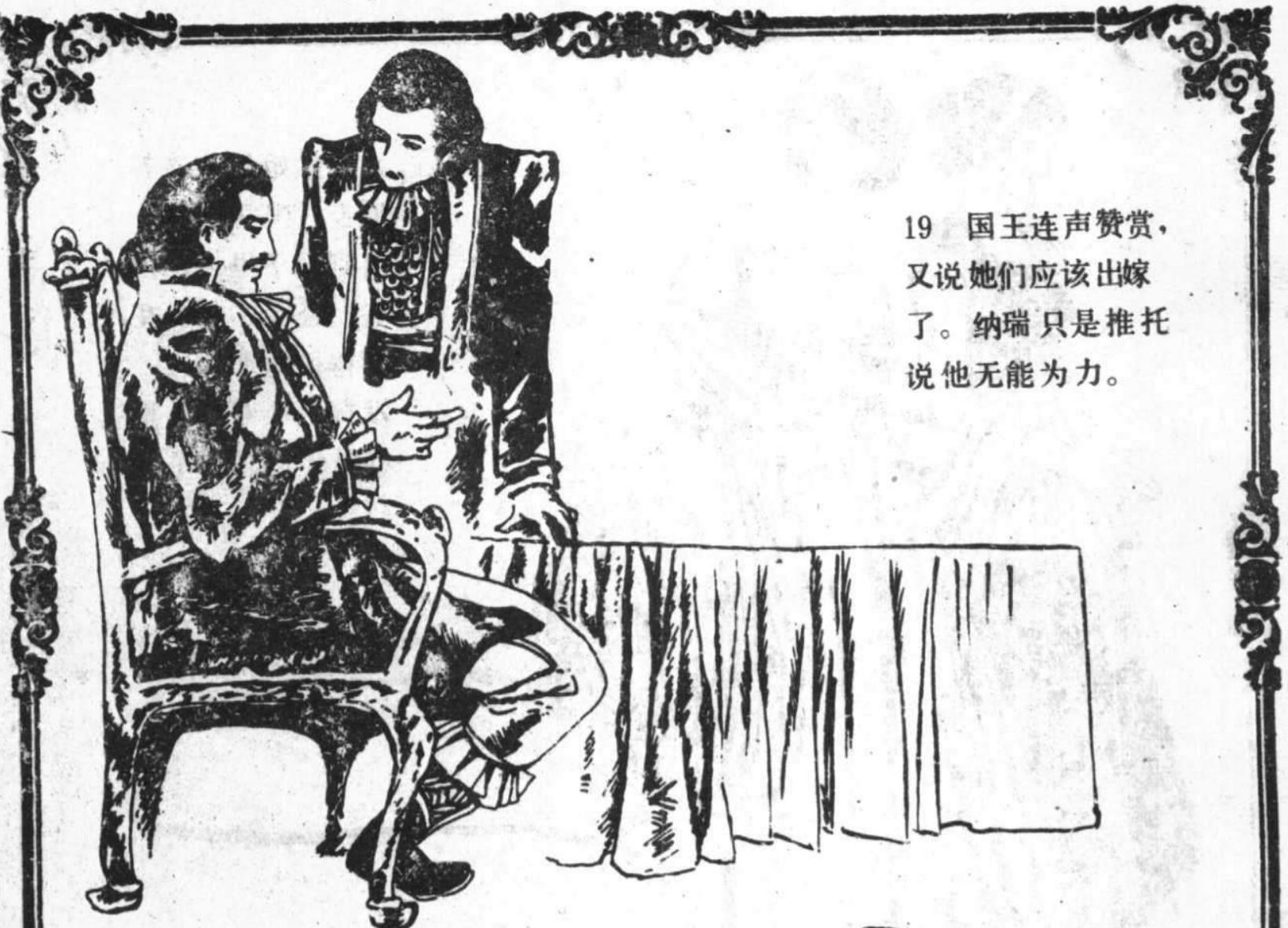




17 姑娘们羞答答地走过国王面前，回到屋子里去。国王、公爵，以及在场侍候的那些人，没有一个不在心里盛赞她们长得美丽窈窕，仪态万方。

18 国王看得心醉神迷，不由得转身去问纳瑞，这一对姑娘是谁家的女儿？纳瑞回答道：“皇上，这是我两个双生女，一个叫美人儿金妮芙拉，一个叫金发伊淑塔。”





19 国王连声赞赏，  
又说她们应该出嫁  
了。纳瑞只是推托  
说他无能为力。



20 转眼吃罢晚餐，  
就剩下最后一道水  
果了。只见两个姑  
娘穿了华丽的绸袍，  
手里捧着两大银盆  
的鲜果，放在国王  
面前。



21 然后，两个姑娘走到一旁，唱了一支小调。歌声非常清脆美妙，国王听得出了神。

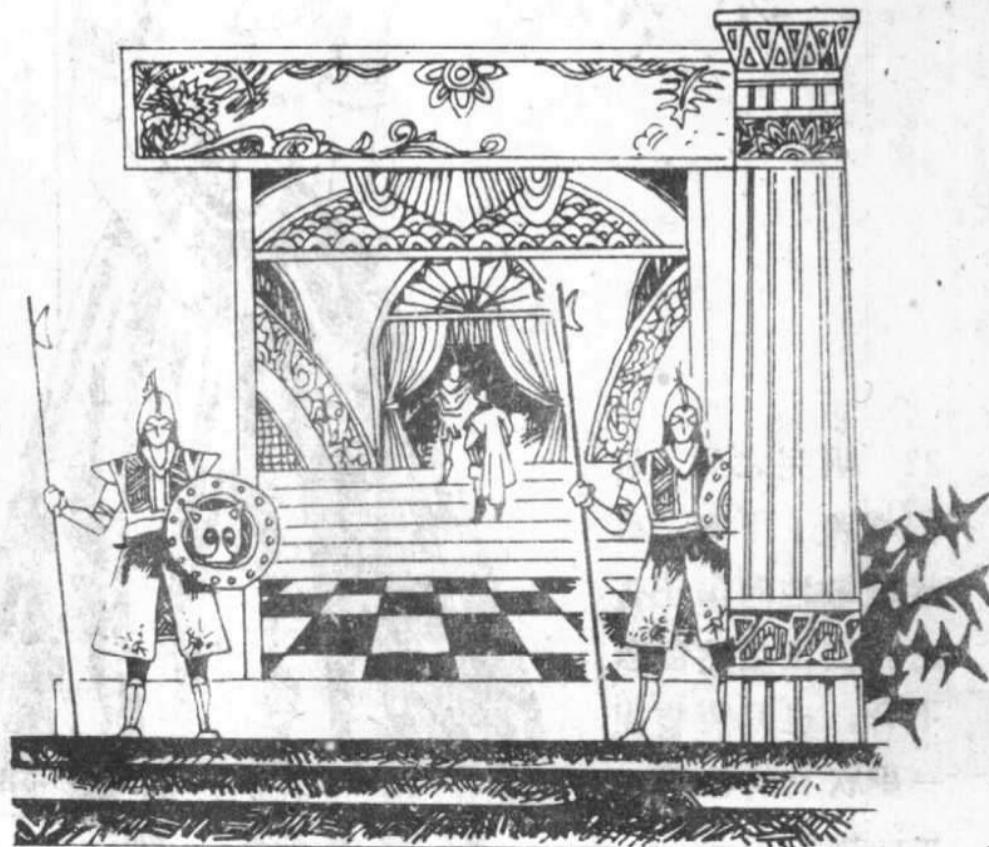


22 唱完之后，她们就跪了下来，恭恭敬敬地向国王告退。国王虽然恋恋不舍，也只得装出一副欣喜的样子，允许她们走开。

23 晚饭后，国王虽然爱恋两个姑娘，但是难于启口，他只得与侍从等人上了马，辞别了纳瑞，回王宫去了。



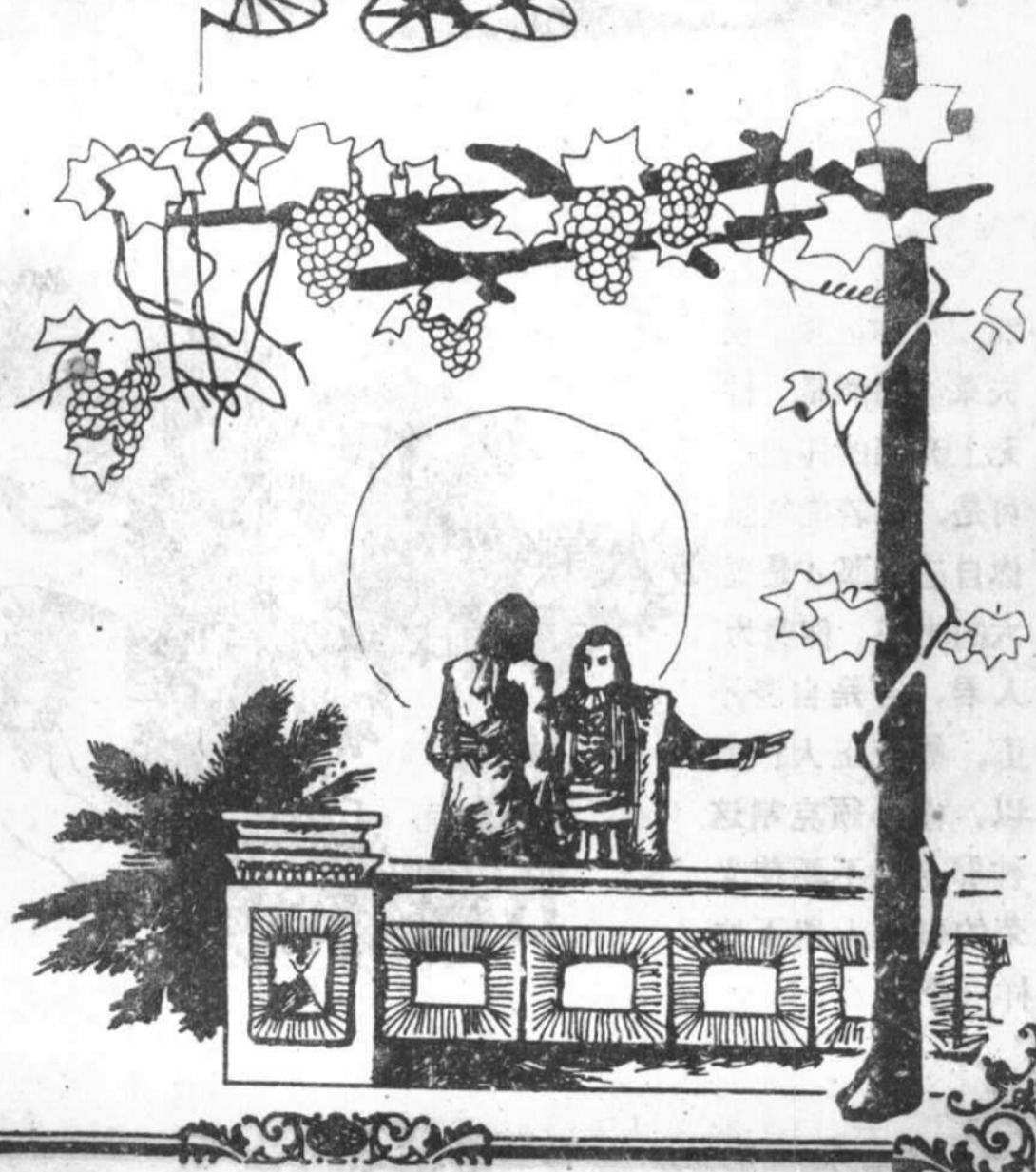
24 尽管国国王政繁冗，日理万机，却总忘不了那两个姑娘。他决定把那两个姑娘同时娶来。一天他终于向葛伯爵述说了自己的相思和打算。



25 伯爵原是个正派人，听了这话劝道：“主公，我听了你这番话，非常惊异，因为我是从小跟你在一起长大的，比谁都了解你的为人，在你年轻时，你从来不曾为儿女之情费过神……



26 “如今你老也老了，反而被这种事情弄得神魂颠倒，我觉得这不是一个英明的君王应做的事，而是糊涂后生的轻薄行径。





27 “纳瑞想尽办法款待你，还叫那双生女儿向你表示尊敬，这足以说明他对你的忠心，把你看作一个人君，而不是一只贪心的狼，不料你却要把那两姐妹双双娶来，这成什么体统？”

28 “你征服了曼夫莱，固然是一件无上光荣的伟业，可是，你若能征服你自己，那才是更大的光荣。你身为人君，若是自身不正，哪能正人？所以，你必须克制这种邪念，不要使光荣的事业上留下这样一个污点。”





29 一席话说得国王越发难受，他长叹了几声，说道：“伯爵，你说得对极了。一个经过锻炼的战士克敌取胜，实在不是什么难事，难就难在克制自己的邪念。



30 “但是多亏你一席话点化了我，保管不出数日，我就能象征服敌人似的征服了我自己，空口无凭，你等着看我的行动好了。”



31 国王说过这话  
没几天，便征得纳  
瑞的同意，给他两  
个女儿豪华的嫁妆，  
把美人金妮芙拉许  
配给曼斐奥·达·  
帕利济，把金发伊  
淑塔许配给葛勒摩·  
台拉·马拿两位高  
贵的骑士。



32 国王办完这件  
事，就无限伤心地  
动身到阿坡利亚去  
了。在那里，他清  
心寡欲地过了一辈  
子。

## 第六个故事

改编：吴秀英  
小禾  
绘画：庞邦本

菲亚美达的故事讲完了，人人都连声赞美国王查理的自制和慷慨。潘比妮亚遵照国王的吩咐，也讲了一个国王的故事。

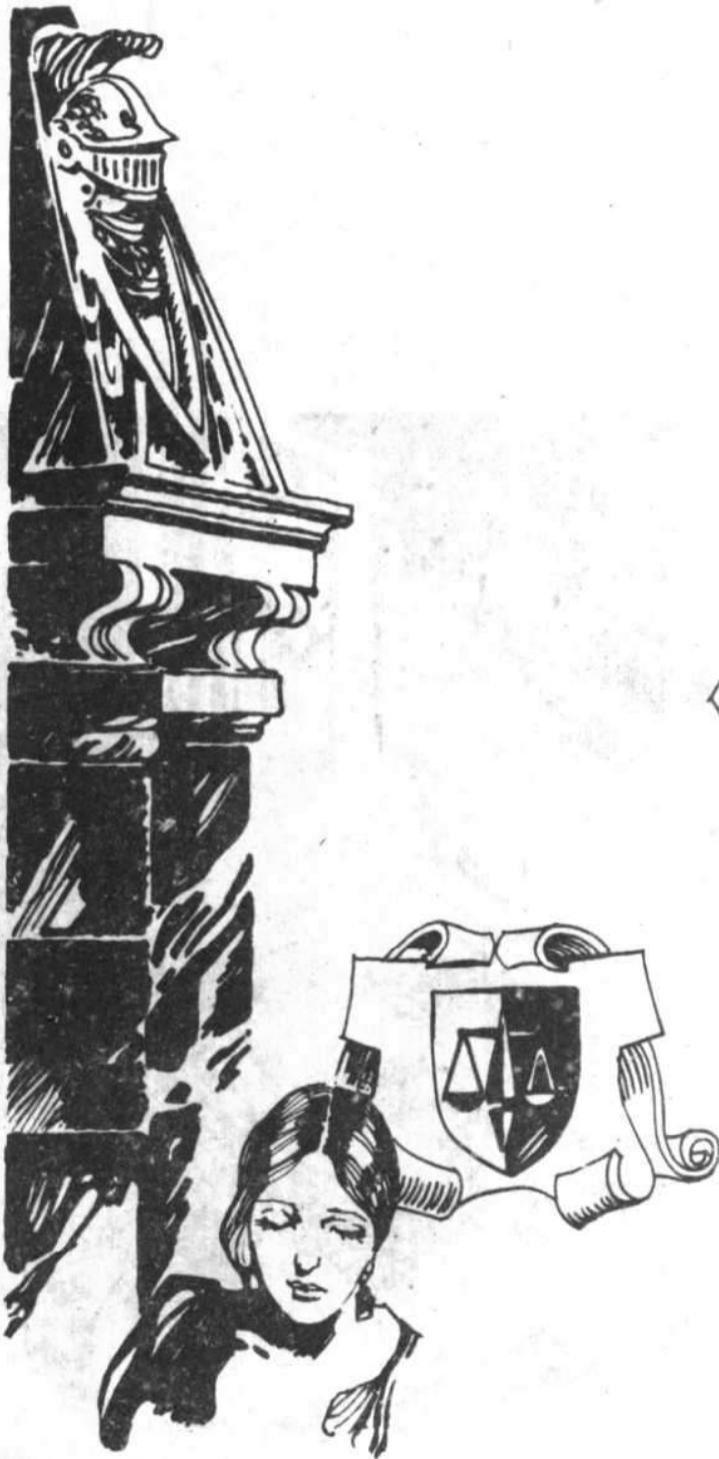


1 当法国人被逐出西西里岛的时候，帕勒摩地方住着一个佛罗伦斯籍的药剂师，他名叫白那多·普契尼。他有一个独生女儿，长得很美，已经到了出嫁的年龄。



2 那时阿拉贡的彼得做了那个岛上的君主，和他的臣僚在帕勒摩举行欢宴，并且照着加达鲁尼亞的风俗竞技比武。

3 凑巧白那多的女儿丽莎这天正和几位姐妹在窗口闲眺，猛然看见国王在赛马场上驰骋，不由得对他十分倾心，一双眼睛舍不得离开国王。



4 君臣们宴罢人散之后，丽莎一心只想着国王这位伟大崇高的爱人。最使她烦恼的是，自己出身微贱，万难获得圆满的结局。

5 国王对这件事一点也不知道，所以丽莎愈发痛苦不堪，相思日深一日，终于卧病不起。她父母万分焦急，替她请来了医生诊治，都不见效。



6 有一天，她父亲答应她，不论她要什么，尽管说出，他一定让她如愿。

丽莎想何不在辞别人世之前，让国王知道自己的这片相思呢？于是她请求父亲把敏纳丘·达雷佐请来。





7 敏纳丘是一位  
大音乐家和歌手，  
很受国王的器重。  
丽莎的父亲以为女  
儿想听他唱歌奏乐，  
立即派人去请他。



8 敏纳丘是个很  
随和的人，为了让  
姑娘开心，他弹了  
两支小调。没想到  
丽莎听了以后，反  
而更加伤心。于是  
她要求和敏纳丘单  
独谈话。

9 大家都出去了。  
丽莎便把自己对国  
王的那片痴情告诉  
了敏纳丘，请他帮  
助把她的痴情告诉  
给国王。



10 敏纳丘见丽莎  
这样痴情，便答应  
想个办法，告诉国  
王。让她三天之内  
得到最满意的消息。



11 敏纳丘辞别了丽莎，来到名诗人米可·达·西埃那这里，求他编写了一首歌谣：“爱神，你快快飞去见我的君主，告诉他，我为他相思苦难当：相思苦难当，不敢与君言，还是一死了却心念……”敏纳丘立即把这首诗配上哀婉幽怨的曲调。



12 第三天，敏纳丘来到宫殿里，这时，国王彼得正在用膳，见他来了，就请他唱几支歌曲听听。

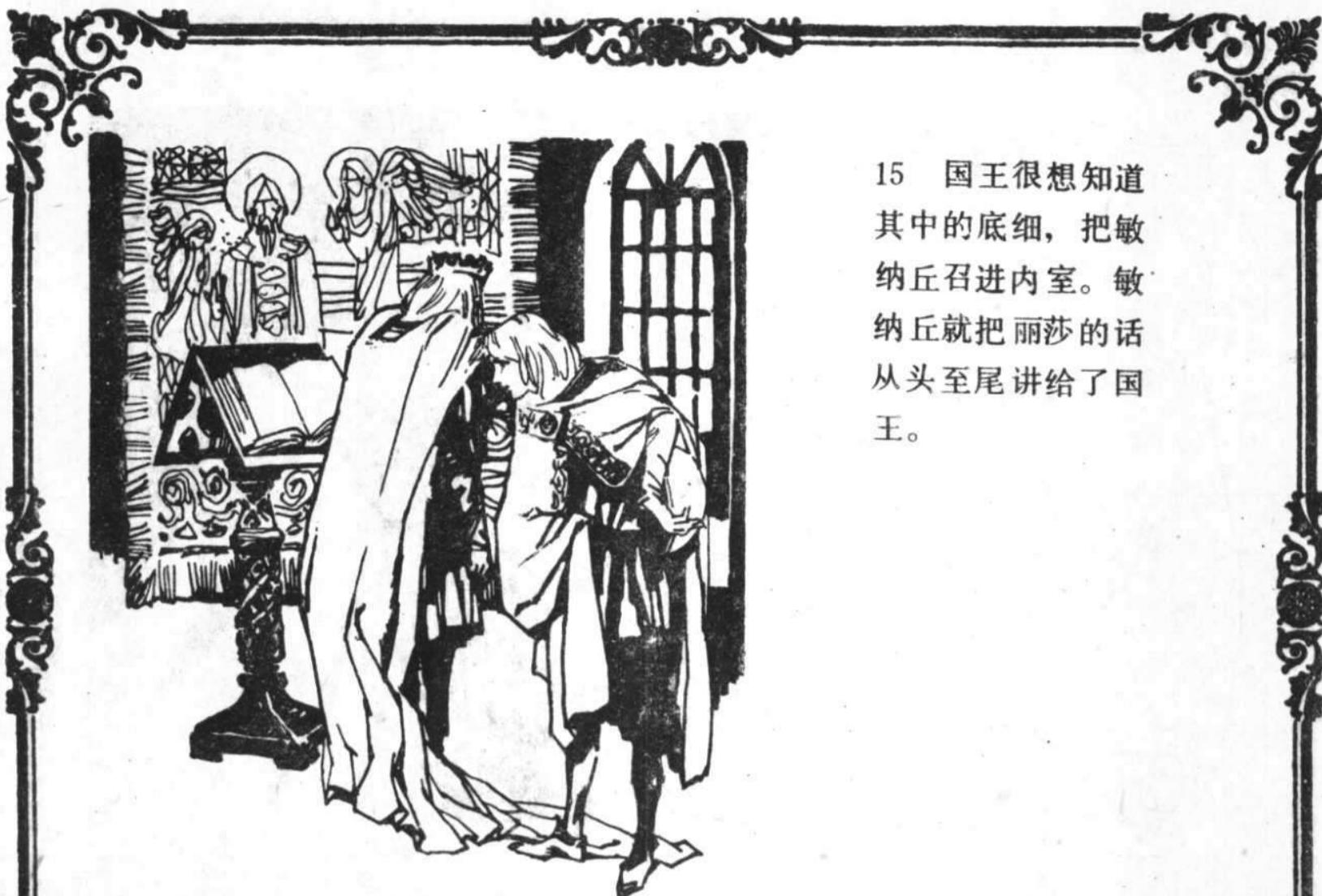
13 于是敏纳丘唱起了这支歌来。真是哀婉动人，皇宫的人都听得发了呆。国王也被这歌声打动，待敏纳丘唱完，便问他这支歌是哪里来的？



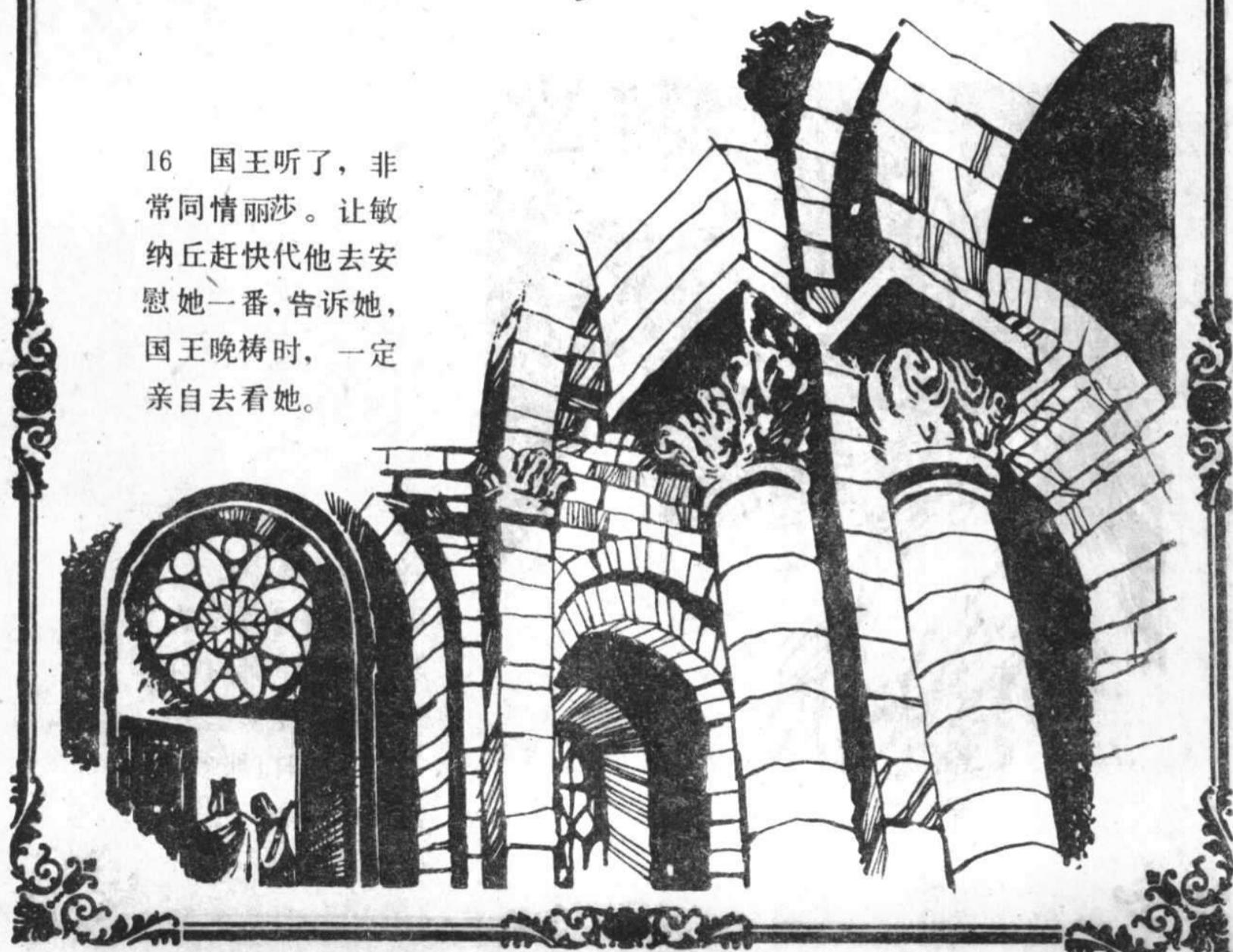
14 敏纳丘告诉国王，这首歌从编歌词到谱成曲调，一共不到三天。国王又问这支歌为谁而作，敏纳丘回答说：“这事情除了皇上一人之外，我不敢对任何人泄露。”



15 国王很想知道其中的底细，把敏纳丘召进内室。敏纳丘就把丽莎的话从头至尾讲给了国王。



16 国王听了，非常同情丽莎。让敏纳丘赶快代他去安慰她一番，告诉她，国王晚祷时，一定亲自去看她。



17 敏纳丘得了这个消息，马上来到丽莎这里，把一切情形都悄悄地跟她说了。丽莎喜出望外，病情立即有了起色，一心只盼国王晚祷时驾到。



18 到了晚祷时分，国王骑着马迢迢跋涉来到药剂师的宅子。他在花园里下了马，就问白那多，他女儿可好？是否已经出嫁？

19 白那多并不知道女儿的痴情，对国王说：“皇上，她还没有出嫁，害病害了好久，到现在还没起床呢！”



20 国王一听便明白了，说：“这样一位美丽的姑娘，如果有个三长两短，那真是太可惜了，我一定去看看她。”



21 国王带了两个侍从，跟着白那多一起来到丽莎床前。国王拉着丽莎的手说：“象你这样年纪轻轻的姑娘，应该去安慰别的女人，怎么你自己倒先生起病来呢？”



22 丽莎被她最心爱的人握着手，心里有说不出的欢喜，她竭力打起精神说：“皇上，我怯弱的身子经不起过度的忧烦，所以才病倒了，谢谢你的好意，不久我会好起来的。”



21 等丽莎完全恢复健康以后，国王便和皇后商量，应该如何报答这位少女的一片真情。



23 国王心里明白，又安慰了她一番，便告辞了。丽莎受了这番恩宠，心里非常欢喜，对人生重新产生了希望，因此不到几天工夫，病体就复原了，而且出落得比往常更加娇艳。



25 有一天，国王和皇后带着侍从宫女来到白那多的花园。国王派人请来了丽莎。



26 国王对她说：“高贵的小姐，你对我满怀着深挚的爱，我应该报答你一下，希望你能够满意，我打算给你选个丈夫，我以后还是做你的骑士。”





27 丽莎立刻涨红了脸，说道：“我是药剂师的女儿，和你身份悬殊，但是我想你一定比我更加清楚，天下男女相爱，并没有慎重考虑到双方是否适合，而只是从欲望和喜爱出发。



28 “我接受你赐给我的丈夫，好好地爱他。你知道，有了你这样的一位国王做我的骑士，我感到很大的荣幸。”



29 国王立即派人请来了丽莎的父母，向他们说明了事情的因由。然后又召来一个名叫培第康的青年，把丽莎许配给他。



30 国王把塞法罗和卡拉塔白罗塔两个富庶的采地场赐给培第康，说是丽莎的陪嫁。培第康和丽莎的父母非常高兴。

31 于是他们举办了豪华的喜筵，丽莎和培第康欢欢喜喜地结为夫妻。



32 国王这种做法深得人心，给他的臣民们立了榜样，也给自己赢得了永久的名声。当今天大多数的君王都变成了残酷的暴君，很少有人体会到这些事了。



## 第七个故事

改编：吴秀英  
小禾

绘画：徐谷安

大家听了潘比妮亚的故事，津津有味。第奥纽笑嘻嘻地说：“今天诸位说的都是帝王和苏丹的事，为了不离开这个范围太远，我也讲一个侯爵的故事。我这里讲的不是他的丰功伟绩，而是他的一件极端愚蠢的行为。虽然最后获得美满的结局，可是其中的情节，实在太悲惨了，所以我决不劝任何人去学他的榜样。”



1 好久以前，萨路卓地方有个侯爵名叫古阿特里，是个年青后生，只爱打猎放鹰，把安置家室和生男育女的事情都丢在脑后。



2 他的下属三番五次地请求他娶亲，免得臣民们日后无主。他们都表示要为他物色一位出身高贵的贤慧小姐，保管他称心如意。



3 侯爵说：“天下最难的事情，莫过于物色一位情投意合的妻子。我的妻子得由我自己去选择，将来万一事情弄得不妙，我不会去怪罪别人。”下属们说，只要他肯娶妻，他们就满意。



4 且说附近村子  
里有个穷人家的姑  
娘，她的神态风韵  
早就叫古阿特里侯  
爵看中了。侯爵认  
为她非常美丽，觉得  
和她结为夫妻，  
一定会终身愉快幸  
福。





5 古阿特里侯爵要娶那位姑娘，便叫人请来了她的父亲，向他表明心意，姑娘的父亲很穷，立即答应把女儿许配给他。



6 随后，侯爵又请来了他的朋友，对他们说：“我已找到一个称我心意的少女，打算这几天就把她接来成亲，不过，你们要记住，无论我要娶一个怎样的女人做我的妻子，你们都得尊她为夫人，敬她为主人。”

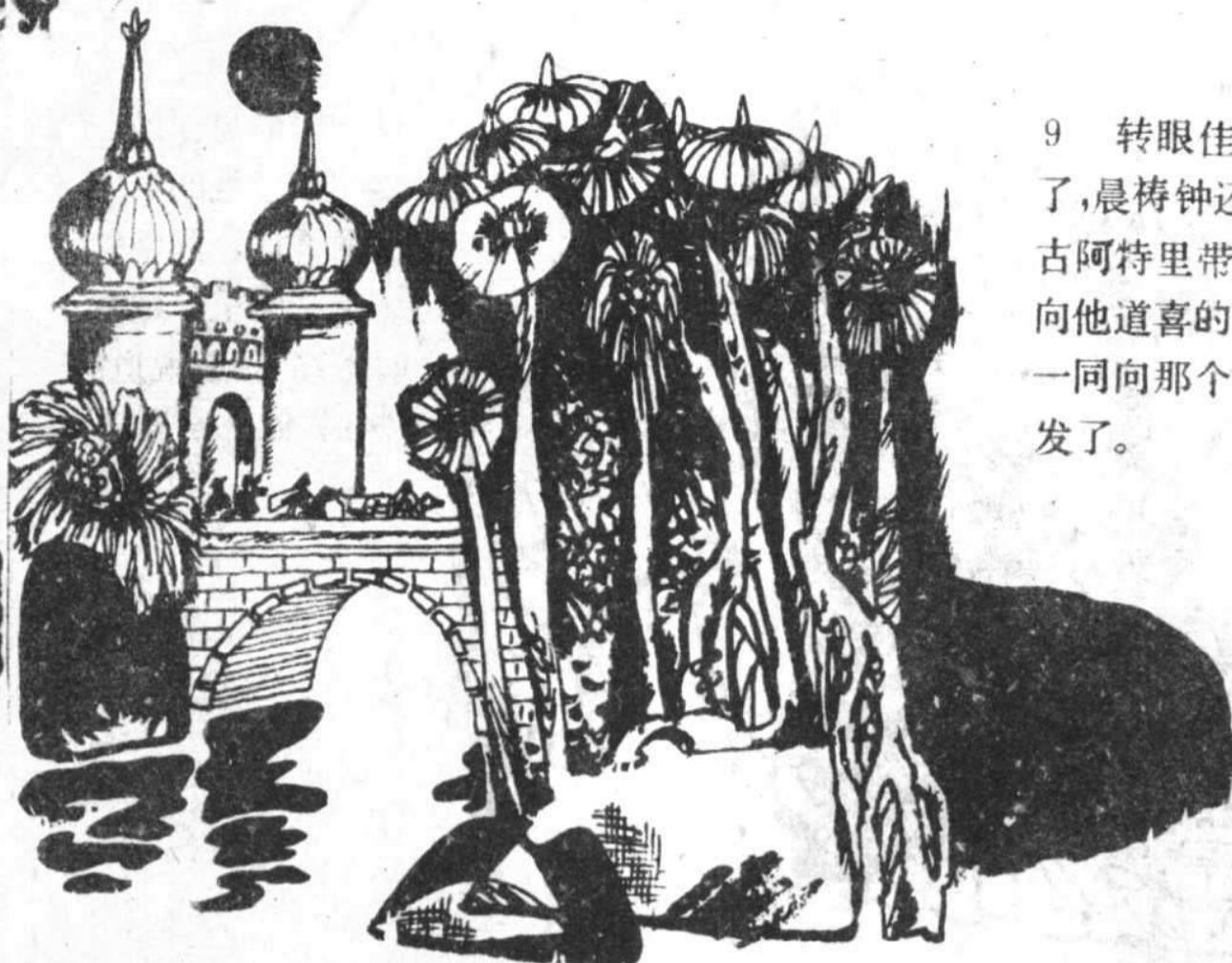
7 善良的下属们都表示，不管新娘是个怎样的人，他们都要尊她为夫人，敬她为女主人，对她的尊崇，一定处处和她的身份相称。



8 事后，他们立即着手筹办豪华的婚礼，古阿特里找来和新娘身材大致相仿的一位少女，照着她的身材剪了许多高贵鲜艳的衣装，又预备了戒指、环带和一顶富丽堂皇的冠冕，凡是新娘的佩戴装饰，都准备齐全了。



9 转眼佳期来到了，晨祷钟还没敲，古阿特里带着前来向他道喜的人们，一同向那个村庄出发了。



10 当侯爵来到那家少女的门前时，只见她从外面提着一桶水，正急急忙忙赶回家来。她听说古阿特里侯爵的新娘要打这儿经过，所以她要赶回来看新娘。



11 侯爵见了她，立即喊了她的名字格丽雪达，问她的父亲在哪里。她顿时羞红了脸，说道：“侯爵，他在家里。”



12 侯爵下了马，独自一人走进屋里，找到少女的父亲姜纽柯罗，对他说：“我这会到这儿来，为的是要娶格丽雪达，可是我先要当着您的面，问她几样事情。”



13 接着，他问格丽雪达，如果他娶她为妻，她是否样样事情都可以顺从他的心意。他每问一桩，她都答应一声“是”。



14 古阿特里立即拉住她的手，把她带到他的宾客和众人面前，叫她脱了衣服，吩咐手下人给她换上了新装。



15 接着，侯爵问她：“格丽雪达，你愿意我做你的丈夫吗？”她应声回答：“大人，愿意。”他说：“那么我也愿意你做我的妻子。”



16 古阿特里侯爵当众和格丽雪达举行了婚礼，然后把她扶上一匹小马，迎回府邸。



17 回到府邸，又大摆喜筵，真是豪华热闹。格丽雪达换了新装，立即显得气度不凡，不象是个牧羊姑娘，而俨然是一位出身高贵的千金小姐。



18 婚后，格丽雪达对丈夫十分顺从，无限殷勤，侯爵自认为是天下最幸运，最有艳福的男子。



19 格丽雪达对待她丈夫的下属，也是敦厚仁慈，使得人人都是心悦诚服地爱戴她，尊重她。以前人家说古阿特里娶了这样一个女人，真是失策，现在这些人都异口同声地称赞他是个极其贤达、精明的人。



20 大家认为除了古阿特里侯爵之外，天下再也没有第二个人能够透过她的破烂衣服，看得出这个农家女子身上隐藏着这样崇高的美德。





21 没有多久，格丽雪达的美名就传遍了远近。不仅是她丈夫所辖的领地里的人民，就是外方人士，也都个个称赞她贤慧。



22 格丽雪达嫁给古阿特里不久，就怀了孕。到时候生下一个女儿，古阿特里欢喜不已。



23 没过多久，古阿特里想叫她多受些折磨，经历一些忍无可忍的事情，以便试试她有没有耐心。



24 于是他装出一脸烦恼的神气说，他的下属因为她出身微贱，对她很不满，自从她生下女儿后，他们都口出怨言，窃窃私议。

25 格丽雪达听了这番话，没流露出一丝一毫愤激的神色，说：“大人，请您顾到您的臣僚要紧，我比起他们来，实在无足轻重，只要能顾全您的尊荣，能叫您快慰，我就心满意足。”



26 古阿特里听了她的话，非常高兴，因为他从这番话里知道他妻子虽然备受他和他下属们的尊崇，却并没有因此而滋长骄傲之心。



27 又过了些时候，古阿特里派了一个侍从，如此这般地吩咐了他一番，然后叫他到侯爵夫人那里去照着吩咐行事。



28 侍从到了夫人那里，满面忧伤地说道：“夫人，侯爵命令我来，我若不遵令办事，势必性命难保，他命令我把您的亲生女儿带去……”



29 夫人听了这话，料定侯爵要把女儿处死，她心里悲痛万分，可她却面不改色，把女儿从摇篮里抱起来，吻了又吻。



30 随后，将女儿交给侍从说：“你把她抱去，主人吩咐你怎么办，你就得照办，不要有丝毫差错。”





31 那个侍从把女孩抱来，把夫人的话回复侯爵，侯爵见妻子这般坚贞不渝，不由得心里纳罕。



32 侯爵随即打发这个侍从，把这个女儿送到波隆那一个女亲戚那里去，央求她悉心把这女孩抚育成人，怎么也不要泄漏她是谁家的女儿。



33 过了几年，侯爵夫人又怀了孕，到时生下一个男孩。侯爵自然欣喜异常。但他觉得给妻子的考验还不够，决计再刺探一下她的心思。



34 有一天，他又装出满脸的忧愁说：“贤妻，自从你生下了男孩，我的臣民们简直吵得我六神不安，我如果不被他们撵下位来，就不得不象上次那样。”



35 他妻子听完这话，只是回答道：“大人，您觉得怎么样称您的心意，您就怎么做吧，不必顾念我。凡是使您高兴的事情，我决不会不乐意的。”



36 于是古阿特里照着当年对待女儿的办法，派人把自己的亲生儿子从妻子那里抱来，扬言要把他处死，暗地里把他送到波隆那去养育。



37 夫人如当初弃女孩时那样，毫无怨言。而侯爵的下属以为他当真把他自己的亲生儿女处死了，都谴责他是个没有人性的人，又极其同情他的妻子。



38 这样匆匆又过了好多年，古阿特里认为应该是给他妻子的耐心以最大考验的时候了。他对他的臣民说，他现在不能容忍格丽雪达做他的妻子了，他要请求罗马教皇，让他休了这妻，另娶新人。

39 许多人都责备侯爵不该这样做。而他却说这实在是迫不得已，非如此不可。



40 不久，古阿特里假造了一封罗马教皇寄来的信，拿给他的下属们看，叫他们相信教皇当真批准了他休掉格丽雪达，另娶新人。





41 接着，他派人把格丽雪达召来，对她说：“妻子，我获得罗马教皇的允许，可以另娶夫人，把你休了，你可以回到你父亲那里去，把你带来的妆奁都带回去吧。”

42 格丽雪达听到这话，好不容易才克制住，没有哭出来。她说：“大人，我早就知道我出身微贱，高攀不上。这是您当初娶我时给我的戒指，现在请您把它收回去吧！”



43 格丽雪达接着说：“至于您吩咐我把带来的妆奁拿回去，我没忘记我是赤条条的空身嫁给您的，我是带着处女贞操到这里来的，如今再也带不回去了，我请求您，允许我走时，穿一套贴肉的内衣。”



44 古阿特里听罢，心里万分难受，差点儿掉下泪来，可是他竭力装出一本正经的神气说：“好吧，你可以穿一身贴肉的内衣走。”



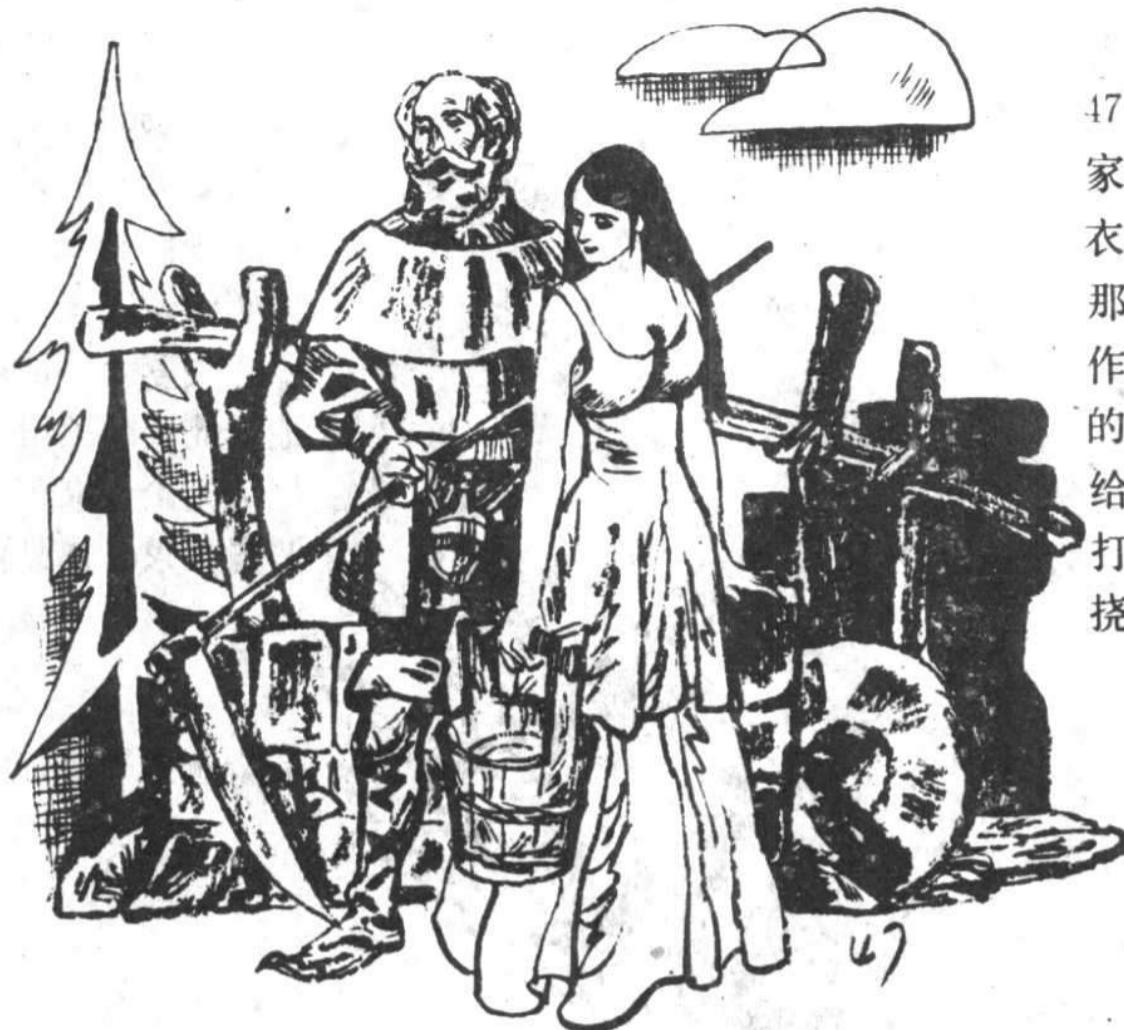
45 在场的人都恳求侯爵让格丽雪达再穿一件外衣，因为他们做了十三年多的夫妻，不能叫她如此丢脸出丑。但是无论大家怎样苦苦恳求，都是白费。



46 于是格丽雪达告辞了众人，穿着一身内衣，光头赤脚，走出侯爵的家门，回到她父亲那里去了。在场的人，都为她痛哭流涕。



47 格丽雪达回到家里，穿上以前的衣服，依旧象往常那样，帮着父亲操作家务。尽管无情的命运和她作对，给了她那么残忍的打击，她都不屈不挠地承受着。



48 这事过去不久，古柯特里便向他的臣民们扬言，说他已经看中了庞那歌的一位伯爵小姐，吩咐他们为他筹办婚礼大典。



49 同时又派人把格丽雪达接来，对她说：“我选中了一位小姐，马上就要成亲，你知道，举行一次盛大的典礼，有好多事情要做，我想请您替我办一下，等喜事办完，你可以回家去。”



50 格丽雪达听了这话，真好比利剑戳心，她舍不得把丈夫割爱于人，可是她说：“大人，我心甘情愿为您效劳。”



51 于是，格丽雪达穿着一身粗布衣，象佣人一样，辛勤地收拾客厅，把件件事都料理好。



52 等到佳期来临，大摆喜筵这天，格丽雪达依旧穿着粗布衣接待赴宴的女宾，她和颜悦色，雍容大方，俨然贵夫人风度。



53 再说古阿特里寄养在波隆那的两个儿女，经女亲眷尽心抚养，现在女儿已经十二岁，儿子六岁。古阿特里请他们把儿女送回来，不要让别人知道女儿的底细，就说是送去跟古阿特里成婚的。



54 伯爵依照侯爵的意思，派人把他的儿女送回来。他们行走几日，这天中午，来到萨路卓，人们都在那里欢迎新娘。



55 女宾们不让格丽雪达出来应酬，免得她在生人面前丢脸，可是古阿特里不依。格丽雪达高高兴兴地迎上去说：“欢迎新夫人，万分地欢迎！”



56 大家都一致说古阿特里这个新娘比前头一个更美，格丽雪达也对新人十分赞美。还赞美新人的小兄弟。



57 古阿特里见了这情景，很是感动，他觉得格丽雪达表面上虽然从来不曾流露出一丝半点儿幽怨，内心一定隐藏着极大的苦痛，现在是该解除她苦痛的时候了。



58 于是侯爵把她叫到面前，笑嘻嘻地说：“你看我的新娘怎么样？”格丽雪达回答道：“大人，我觉得她再好没有了，不过我要诚心诚意地请求您，您千万不能象对您前妻那样对待她，叫她受那么多罪。”



59 古阿特里看她当真认为他要娶那个姑娘，还是毫无怨言，便叫她坐在身边说：“我所以要这样做，是为教你怎样做一个贤德的妻子，使得我和你能够和睦偕老，同时也让天下人知道，怎样去物色妻子，对待妻子。”



60 侯爵说着，告诉格丽雪达，这姐弟二人就是她的亲生儿女，现在还给她了。格丽雪达听了高兴地哭了起来。



这时她的女儿听了这番话，简直惊得发呆，古阿特里拉着格丽雪达走到儿女面前，抱住他们姐弟二人，说不尽的骨肉之情。



后来，古阿特里把岳父接来奉养，使他安度晚年，快慰终老。他和格丽雪达幸福地相处一辈子。



63：第奥纽的故事  
讲完了，大家议论一番，有的赞美丈夫，有的同情那个妻子，不觉已近午夜，国王命令大家就寝安息。



64：第二天他们一早起身，总管押运着行李先走，大家随后由小心谨慎的国王率领着，回到佛罗伦斯，大家在这里分手，各自回家去了。



## 后记

卜迦丘的《十日谈》不仅是意大利文学的经典之作，也是世界文学的不朽名著。在这部作品中，卜迦丘向中世纪的宗教禁欲主义发起了勇猛的冲击。但是在旧势力的强大压力下，这位勇士也深感势单力薄。在《十日谈》问世几年之后，一个疯狂的僧侣，竟打上门来，咒骂卜迦丘的作品是把人引向淫荡的“邪道之作”。为此，卜迦丘几乎想把这部名著付之一炬。然而《十日谈》毕竟流传下来，并被后人赞誉为文艺复兴时代的丰碑。作为艺术大师的卜迦丘在《十日谈》的一百个小故事中，以他素描的笔触，勾勒了意大利社会各个阶层形形色色的诸多人物，反映了欧洲十四世纪新兴工商业都市的进步的市民意识，这对当时腐朽的贵族文化，无疑是个巨大冲击。我国著名文学家茅盾先生评价说，《十日谈》所描写的“这些辛辣而幽默的小故事带动着一个轰天动地的人类文化史上未曾前有的大运动。”他又说，“倘使我们只把《十日谈》当作一种‘笑料’或‘性欲描写’的著作，那就差得太厉害。”

六个多世纪以来，许多画家曾用版画、油画、素描等多种形式，力图以视觉形象再现卜迦丘笔下的人物。在我国把《十日谈》这部名著，以连环画的艺术形式再现出来，也只有在改革开放的今天才有可能。这部连环画的编辑们不辞辛苦，到全国几个省市，组织了近五十名较优秀的中青年连环画作者，编绘了这部《十日谈》连环画。他们不是以色情的裸露画面去迎合低级庸俗的趣味，而是以高尚的艺术审美，充分体现这部名著的严肃纯正的思想内含，帮助读者加深理解《十日谈》之所以不朽的真谛。愿广大读者能够喜爱这部《十日谈》连环画。

李天麻